

**MSA GALLET**

 **F2 X-TREM®**

[Casque Multi-fonctions] [Multi-purpose Helmet] [Multifunktionshelm]  
[Elmetto Multifunzioni] [Casco Multifunción] [Multifuncionele helm]

CE (F) (GB) (D) (I) (E) (NL)



**MSA GALLET**

**MSA GALLET**

B.P. 90  
Z.I. sud  
F-01400 Châtillon-sur-Chalaronne  
FRANCE

Tel.+33 (4) 74 55 01 55  
Fax.+33 (4) 74 55 24 80  
Email : message@msa-gallet.fr  
www.msa-gallet.fr

**MSA EUROPE**

European Head Office  
Thiemannstrasse 1  
D-12059 Berlin  
GERMANY

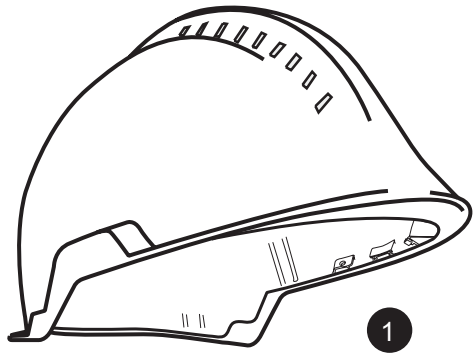
Tel.+49 (30) 6886 555  
Fax.+49 (30) 6886 1517  
Email : msa-europe@auer.de  
www.msa-europe.com

REF : GA32xx  
GA33xx  
GA34xx  
GA35xx  
GA36xx

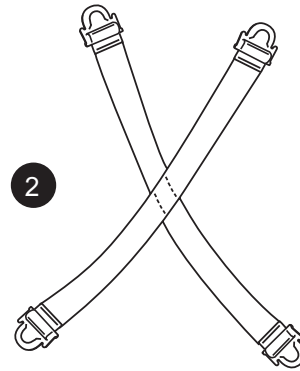
**PIECES DETACHEES - SPARE PARTS - ERSATZTEILE  
PEZZI DI RICAMBIO - LOSSE ONDERDELEN**

Réf - Ref  
Artikel-Nr.  
Rif. - Ref.  
Kenm.

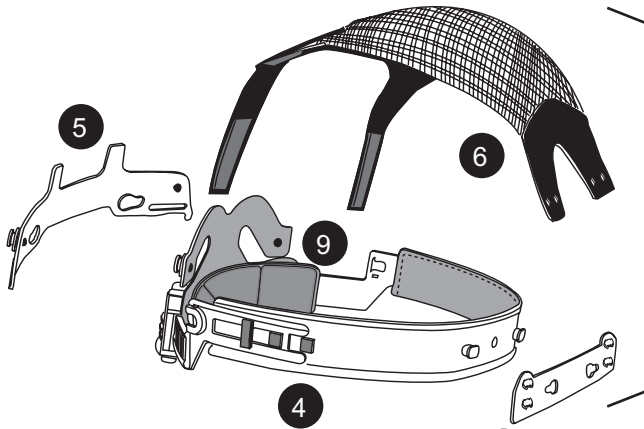
**Désignation Description Bezeichnung Designazion Descripción Benaming**



1



2



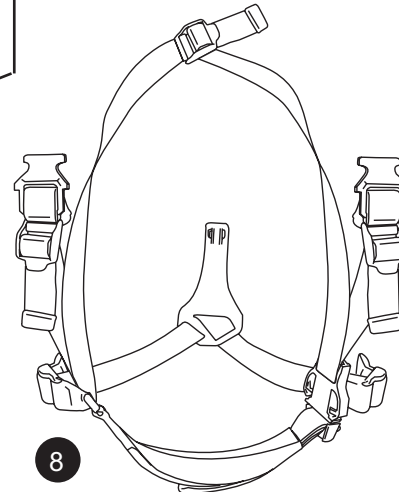
5

6

3

4

7



8

|   |         |  |   |   |   |   |                                       |
|---|---------|--|---|---|---|---|---------------------------------------|
| 1 | GA3220  | Calotte F2 XTREM avec ventilation        | F2 XTREM Helmet shell with ventilation    | Helmschale F2 XTREM mit Belüftung       | Calotta F2 XTREM con ventilazione         | Casco F2 XTREM con ventilación                  | Helmschaal F2 XTREM met ventilatie    |
|   | GA3221  | Calotte F2 XTREM sans ventilation        | F2 XTREM Helmet shell without ventilation | Helmschale F2 XTREM ohne Belüftung      | Calotta F2 XTREM senza ventilazione       | Casco F2 XTREM sin ventilación                  | Helmschaal F2 XTREM zonder ventilatie |
| 2 | GA3222  | Fond de coiffe                           | Lining straps                             | Trageband                               | Bardatura standard                        | Cintas de revestimiento                         | Binnenwerkhanging                     |
| 3 | GA3223  | Système ratchet                          | Ratchet system                            | Ratchet-System                          | Sistema Ratchet                           | Sistema Ratchet                                 | Ratchet binnenwerk compleet           |
| 4 | GA3224  | Bandeau ratchet                          | Ratchet headband                          | Ratchet-Kopfband                        | Bardatura Ratchet                         | Cinta Ratchet palinrichtung                     | Ratchet hoofdband                     |
| 5 | GA3227  | Interface ratchet                        | Ratchet interface                         | Ratchet-Verbindung                      | Interfaccia Ratchet                       | Interfaz Ratchet met palinrichtung              | verbindingstuk achterzijde            |
| 6 | 001012F | Résille ratchet                          | Ratchet net                               | Ratchet-Netz                            | Rete per Ratchet                          | Red Ratchet                                     | Haarmetje palinrichtung               |
| 7 | GA3225  | Patte frontale                           | Front-strap                               | Fronthalterung                          | Fascia frontale                           | Pieza frontal                                   | Strip voor montage voorzijde          |
| 8 | GA3226  | Jugulaire 3 points pour version GA 33/34 | 3 points chin strap for GA 33/34 version  | 3-Punkt-Kinnriemen für Version GA 33/34 | Sottogola 3 punti per il modello GA 33/34 | Barboquejo de 3 puntos para la versión GA 33/34 | 3-punts kinband voor model GA 33/34   |
|   | GA3232  | Jugulaire 3 points pour version GA 35    | 3 points chin strap for GA 35 version     | 3-Punkt-Kinnriemen für Version GA 35    | Sottogola 3 punti per il modello GA 35    | Barboquejo de 3 puntos para la versión GA 35    | 3-punts kinband voor model GA 35      |
| 9 | GA1014D | Coussin de nuque (x 5)                   | Neck pad (x 5)                            | Nackenpolster (x 5)                     | Cuscini nicali (x 5)                      | Almohadillas de nuca (x 5)                      | Nekkussens (x 5)                      |

**AVERTISSEMENT**

Nous vous remercions pour la confiance que vous témoignez aux produits MSA GALLET.

Cette notice d'utilisation doit être lue attentivement.

**Le non-respect de ces instructions pourrait réduire la protection que doit vous apporter votre casque.**

Le niveau de protection du casque n'est assuré que si celui-ci comporte la totalité des composants d'origine MSA GALLET. Aussi, **toute modification apportée à votre casque ou l'absence de l'une des pièces constituant le casque d'origine, entraînera une non conformité du matériel livré, dégageant de toute responsabilité MSA GALLET.**

**WARNING**

We thank you for your confidence in MSA GALLET products.

You should carefully read this user guide.

**The non-respect of these instructions could reduce the protection ensured by your helmet.**

The degree of protection of your helmet can only be ensured if all the helmet's components are MSA GALLET original items. Therefore, **any change made to your helmet or the absence of one of the parts comprising the original helmet will be construed as a non-conformity in the delivered helmet and shall relieve MSA GALLET of all responsibility.**

**HINWEIS**

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, dass Sie den MSA GALLET Produkten entgegen bringen.

Diese Gebrauchsanleitung muss aufmerksam gelesen werden.

**Die Nichtbefolgung dieser Anleitung kann den von Ihrem Helm gebotenen Schutz einschränken.**

Das Schutzniveau des Helms ist nur dann gewährleistet, wenn dieser alle MSA GALLET Originalkomponenten aufweist. **Jede an Ihrem Helm durchgeführte Änderung oder das Fehlen eines Bestandteils des Originalhelms führt zu einer Nichtkonformität des gelieferten Materials und schließt MSA GALLET von jeglicher Haftung aus.**

**AVVERTENZA**

Ringraziamo per la fiducia accordata ai prodotti MSA GALLET.

Leggere attentamente questo manuale d'Istruzioni per l'uso.

**Il mancato rispetto delle presenti istruzioni potrebbe ridurre la protezione che l'elmetto deve fornire.**

Il livello di protezione dell'elmetto è garantito soltanto se esso è dotato di tutti i componenti originali MSA GALLET. Perciò, **qualsiasi modifica apportata all'elmetto, o l'assenza di uno dei pezzi che costituiscono l'elmetto originale, comporterà una non conformità del materiale fornito che svincolerà MSA GALLET da ogni responsabilità.**

**AVISO**

Agradecemos la confianza que ha demostrado en los productos MSA GALLET.

Lea atentamente estas instrucciones de utilización.

**Si no respeta estas instrucciones, podrá ver reducida la protección que le debe proporcionar el casco.**

El nivel de protección del casco está garantizado únicamente si incluye todas las piezas originales de MSA GALLET. Además, **toda modificación que se realice al casco o la ausencia de una de las piezas que forman el casco original, conllevarán la no conformidad con el material entregado, eximiendo a MSA GALLET de toda responsabilidad.**

**WAARSCHUWING**

Wij danken u voor uw vertrouwen in de producten van MSA GALLET.

Deze gebruikshandleiding moet aandachtig worden doorgelezen.

**Niet-naleving van deze aanwijzingen zouden de beschermingscapaciteiten van uw helm kunnen verminderen.**

Het beschermingsniveau van de helm kan alleen worden gegarandeerd als alle oorspronkelijke onderdelen van MSA GALLET compleet zijn. Daarom zullen wijzigingen aan uw helm of het ontbreken van één van de onderdelen van de oorspronkelijke helm leiden tot gebrek aan gelijkvormigheid van het meegeleverde materiaal en komt de aansprakelijkheid van MSA GALLET te vervallen.

**GÉNÉRALITÉS**

F

**1 - Conditions d'utilisation et normes**

Le casque F2 X-TREM est un casque Multi-fonctions, et peut couvrir différentes applications pour différents corps de métiers :

- **Sapeurs-Pompiers :**

- Protection pour la lutte contre les incendies, plus particulièrement les feux de forêts.
- Protection contre les risques encourus lors d'interventions sur routes et autoroutes (accidents de la route, désincarcération).
- Protection contre les risques encourus lors d'interventions de secourisme, type déblayage suite à une catastrophe naturelle ou un accident structurel (effondrement bâtiment), aide aux personnes en danger, sauvetage lors d'une noyade, etc...

- **Secouristes, ambulanciers et sauveteurs en milieux périlleux :**





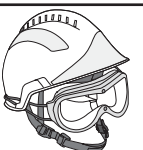
- Protection contre les risques encourus lors d'interventions d'urgence, type ambulanciers.
- Protection contre les risques encourus lors d'interventions en montagne, sauvetage en milieux périlleux.

- **Personnels en milieux industriels :** protection contre les chocs et chutes d'objets tranchants.

- **Gendarmes et policiers :** protection contre d'éventuels chocs, coups ou éclats lors d'accidents de la route, incidents divers liés à une cause humaine ou matérielle.

- **Applications spécifiques en milieu chimique :** port du casque sous combinaison chimique.

Selon les types d'applications et les versions, le F2 X-TREM® répond à différentes normes : Norme EN 397, EN 12492, NIT 312 ou marquage CE.

| MODÈLE | NORMES   | DESRIPTIF   |
|--------|--|---|
| GA32xx | EN 397<br>- 30° / 440 V / LD   |  |
| GA33xx | CASQUE D'ALPINISTE<br>EN 12492   |  |
| GA34xx | EN 12 492<br>NIT 312 (France)  |  |
| GA35xx | Marquage CE<br>Protection électrique<br>440 V                                  |  |
| GA36xx | Marquage CE<br>Lutte contre les feux<br>de forêts et opération<br>de sauvetage |  |

#### Signification des exigences facultatives pour la EN 397

- 30° : température lors des tests de performances et des chocs.

440 V : protection électrique assurée par le casque

LD : protection à la déformation latérale

Organisme notifié :  
UTAC (0069)  
Autodrome de Linas  
MONTLHERY cedex France

## 2 - Renseignements complémentaires

- Afin d'assurer une protection convenable, ce casque doit être adapté ou ajusté à la taille de la tête de l'utilisateur.
- Ce casque est capable d'absorber l'énergie d'un choc pouvant être occasionné par une destruction ou un dommage partiels ; même si le dommage subi par le casque n'est pas apparent, il convient de remplacer systématiquement un casque qui a été soumis à un choc important.
- L'attention des utilisateurs est également attirée sur le danger qu'il y aurait à modifier ou à supprimer l'un quelconque des éléments d'origine du casque à l'exception des modifications ou suppressions recommandées par le fabricant de casque. Les casques ne devraient en aucun cas être adaptés pour la fixation d'accessoires selon un procédé non recommandé par le fabricant de casque.
- N'appliquer sur le casque aucune peinture, solvant, étiquettes adhésives ou auto-adhésives, sauf cas prévu dans les indications du fabricant.
- Pour nettoyer, entretenir ou désinfecter le casque, n'utiliser que des substances qui ne peuvent avoir aucun effet contraire sur le casque et ne sont pas réputées pour avoir des effets contraires sur le porteur lorsqu'elles sont appliquées en suivant les indications et informations fournies par le fabricant.

## 3 - Accessoires

Le F2 X-TREM® comprend des aménagements permettant l'adaptation d'un système de communication, d'éclairage, d'un bavolet de nuque, d'un appareil respiratoire isolant, de lunettes, de grille de protection auditive et d'écrans.

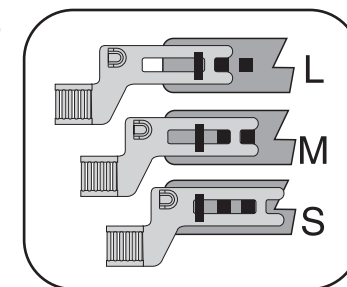
### AJUSTEMENT DU CASQUE

#### Réglage de la coiffe ratchet

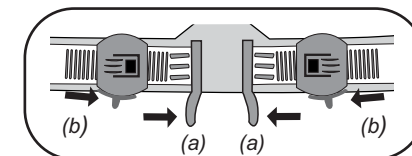
##### TOUR DE TÊTE

Ajuster la taille du bandeau à l'aide des réglages suivants :

Ce bandeau couvre 3 gammes de tailles : S, M, L.  
Ce produit est conseillé pour les tours de tête de 52 à 64 cm.



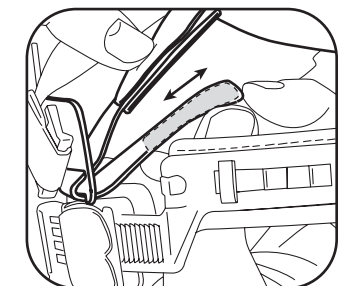
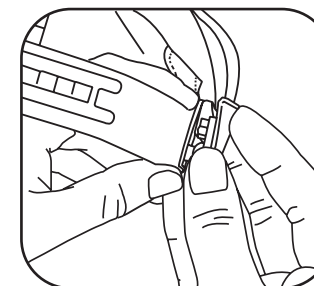
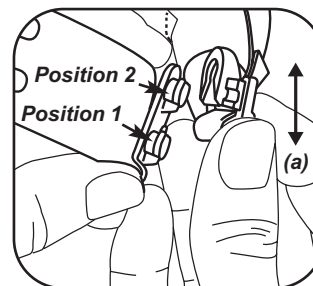
1. Réglage de la taille
2. Réglage rapide (a) serrage (b) détente



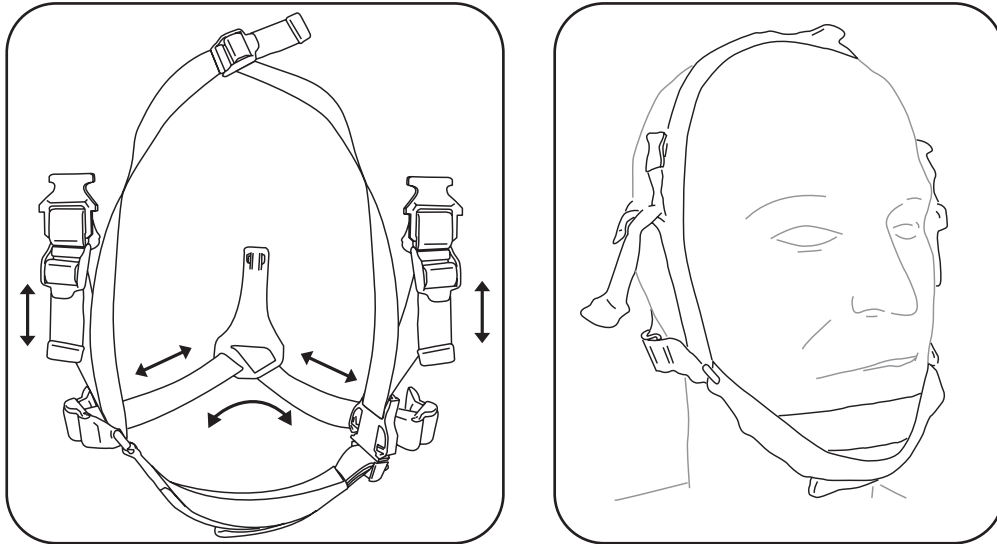
##### HAUTEUR ET INCLINAISON DE LA COIFFE

Régler la coiffe en ajustant les clips avant (a) (2 positions) et les 2 pattes auto-agrippantes à travers les lumières de l'interface arrière.

Le réglage de la hauteur de port du casque se fait par l'ajustement de la profondeur de la résille, et pour cela, faire coulisser les deux pattes auto-agrippant à travers les lumières de l'interface arrière.

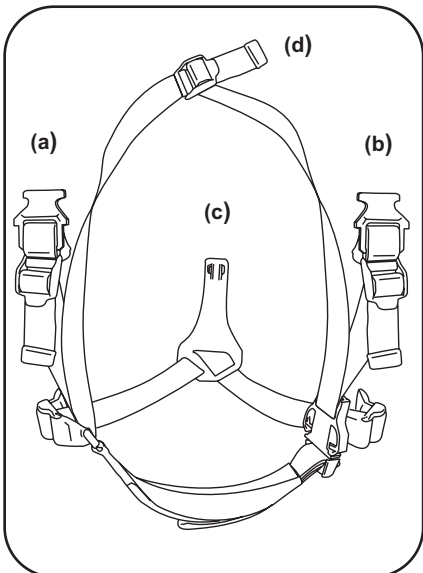


## Réglage de la jugulaire

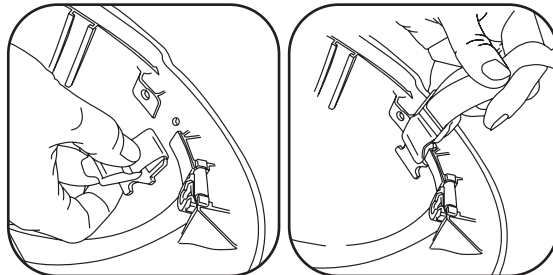


## GUIDE DE REMPLACEMENT DES PIÈCES DÉTACHÉES

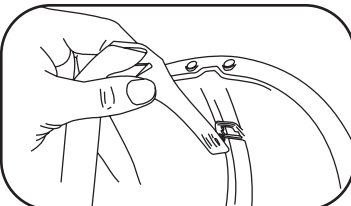
### JUGULAIRE



Démonter les points avant (a) et (b)



Démonter la patte arrière (c)



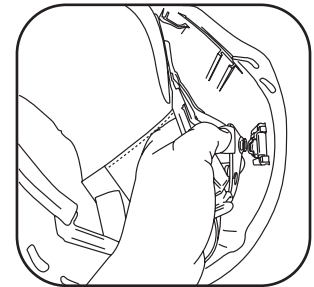
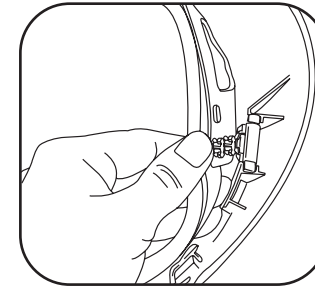
(d) Libérer la sangle de tête

### COIFFE RATCHET

Retirer la coiffe avec soin en déboîtant les clips avant et arrière de leur logement.

**Astuce :**

Pour faciliter le remontage, serrer au maximum le réglage rapide.



### FOND DE COIFFE

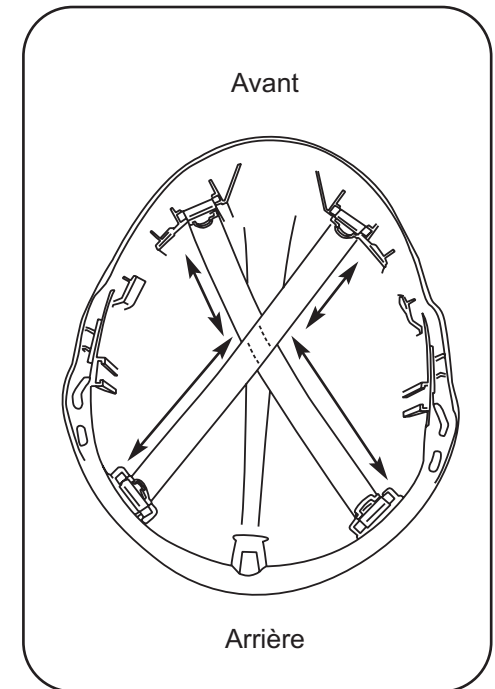
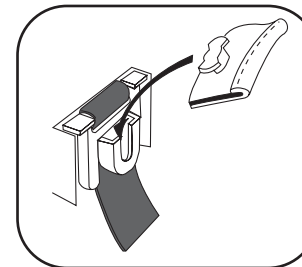
Retirer les sangles en les dégageant de leurs points de fixation.

Remonter les sangles dans les quatre logements avec les brins les plus courts à l'avant



**Attention :**

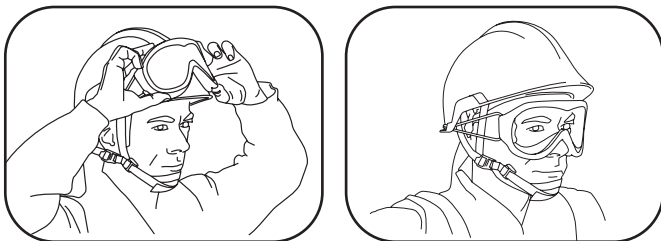
Lors du remontage, la sangle passe derrière l'étrier.



## ACCESSOIRES

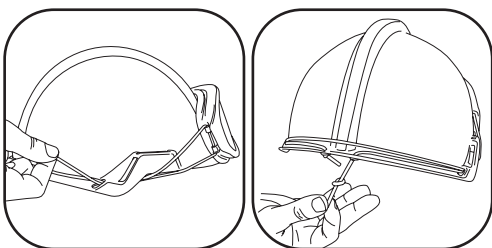
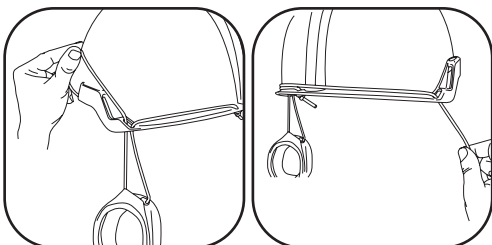
### UTILISATION DES LUNETTES

Les lunettes sont utilisées pour la protection des yeux contre les projections et la poussière. Elles se manœuvrent à l'aide des deux mains.



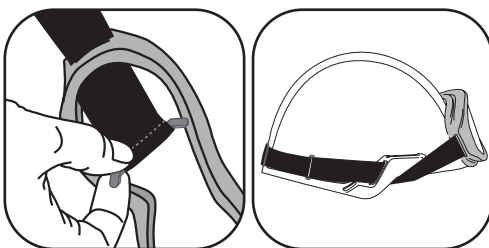
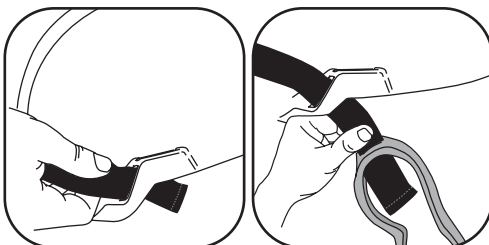
### MONTAGE DES LUNETTES

**Montage des lunettes de protection avec cordon de fixation.**



En changeant la distance des nœuds à l'arrière du casque, vous pouvez modifier la tension du lacet afin que les lunettes soient bien en contact avec le visage.

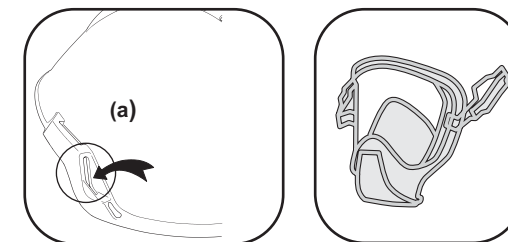
**Montage des lunettes de protection avec sangle élastique noire.**



La sangle intègre une boucle réglable permettant d'ajuster la tension des lunettes sur le visage afin que le confort et la protection soient optimaux.

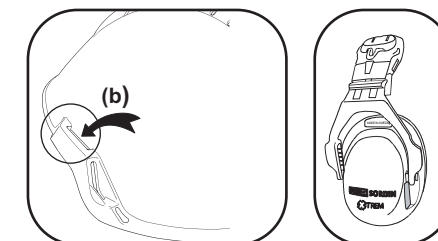
### UTILISATION DES MASQUES

La calotte dispose de deux ouïes (a) pour accueillir des kits de liaison pour masques respiratoires.



### UTILISATION DES ACCESSOIRES

La calotte dispose de deux ouïes (b) pour accueillir l'attache visière standard ou des protections auditive type MSA.



## ENTRETIEN DU CASQUE

**Après chaque utilisation**, rangez votre casque dans une housse ou dans un endroit fermé (placard, vestiaire) à l'abri de l'humidité, de la lumière, des gaz d'échappement. Ne pas entreposer le casque dans des conditions extrêmes.

**Évitez toute chute ou choc du casque** qui pourrait occasionner la détérioration des écrans (fendu/rayé), l'affaissement du système amortisseur, ou la détérioration de la couche de finition du casque.

**Précautions** : n'appliquer sur le casque, l'écran et le bavolet ni peinture, ni autocollant, ni hydrocarbure, ni solvant afin d'éviter le risque de détérioration des matériaux.

**Nettoyage** : utiliser de l'eau savonneuse et un chiffon doux (non pelucheux) pour la calotte, l'écran et le bavolet. Laver l'habillement. Laisser sécher longtemps, n'utiliser pas de sèche linge. Pour l'entretien des parties en cuir, appliquer du savon glycéринé sur un chiffon non pelucheux puis frotter : il n'est pas nécessaire de rincer.

## SERVICE APRÈS-VENTE (S.A.V.)

Vérifier, après chaque utilisation, chaque partie du casque, et notamment tous les points de fixation :

- Ancrage correct
- Pas d'usure évidente
- Pas de casse

Vérifier que l'ajustement du casque est toujours correct.

Remplacer les parties endommagées par les pièces d'origine MSA GALLET, **car seules celles-ci sont homologuées et assurent la conformité du casque.**

### Durée de vie du casque :

Nous vous recommandons de faire contrôler, tous les 5 ans, la conformité de votre casque par un agent habilité.

N'hésitez pas à contacter votre distributeur habituel qui vous conseillera sur la maintenance du casque.

## GARANTIE

Tous les modèles, accessoires et pièces détachées sont scrupuleusement vérifiés avant leur sortie d'usine.

**Les casques MSA GALLET et les options sont garantis deux ans**, pièces et main d'œuvre à compter de la date d'achat, pour toute défaillance pouvant survenir lors d'une utilisation dans des conditions décrites dans cette notice.

Vous bénéficiez, en tout état de cause, de la garantie légale pour défauts et vices cachés dans les conditions prévues aux articles 1641 et suivants du Code Civil

## GENERAL

### 1 - Conditions for use and standards

The F2 X-TREM helmet is a multi-purpose helmet and can cover various applications for diverse professional activities :

#### • Firefighters :

- Protection against fires, especially forest fires ;
- Protection against risks incurred during intervening actions on roads and highways (road traffic accidents, extrication) ;
- Protection against risks incurred during first aid actions, clearing following a natural catastrophe or a structural accident (building collapsing), helping a person in danger, rescuing during a drowning, etc.

#### • First aid workers, ambulance drivers and rescue workers in hazardous environment :



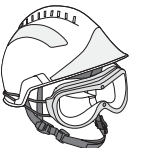

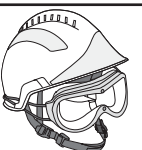
- Protection against risks incurred during emergency actions, such as ambulance drivers ;
- Protection against risks incurred during mountain intervening actions, rescuing in hazardous environment.

#### • Personnel in industrial environments : protection against essentially shocks.

• **Police and law enforcement officers** : protection against possible shocks, blows or bursts during road traffic accidents, diverse incidents related to a human or material cause.

#### • Applications specific to a chemical environment : wearing of the helmet under a chemical suit.

According to the application types and versions, F2 X-TREM<sup>®</sup> responds to the various standards : The EN 397, EN 12492, NIT 312 standards or EC marking.

| MODÈLE | NORMES  | DESRIPTIF   |
|--------|---|---|
| GA32xx | EN 397<br>- 30° / 440 V / LD                                |  |
| GA33xx | CASQUE D'ALPINISTE<br>EN 12492                              |  |
| GA34xx | EN 12 492<br>NIT 312 (France)                               |  |
| GA35xx | CE Marking<br>Electrical protection<br>440 V                |  |
| GA36xx | CE Marking<br>Forest fire-fighting<br>and rescue operations |  |

#### Meaning of optional requirements for EN 397

- 30° : temperature during performance tests, shocks and penetrations.  
440 V : electrical protection ensured by the helmet  
LD : protection to side deformation

Notified organization :  
UTAC (0069)  
Autodrome de Linas  
MONTLHERY Cedex France

## 2 - Additional information

- To ensure a suitable protection, this helmet must be adapted or adjusted to the user's (wearer's) head size.
- This helmet is capable of absorbing the energy released during a shock due to partial damage or destruction ; even if the damage of the helmet is not visible, it is advisable to systematically replace a helmet which has undergone a great shock.
- Users should also pay particular attention to the danger of modifying or eliminating one or more of the helmet's original components unless such actions are recommended by the helmet maker. Helmets should not be adapted under any circumstances for the attachment of accessories if the helmet maker has not recommended such a process.
- Do not apply any paint, solvent, stickers or decals unless provided in the helmet manufacturer instructions.
- To clean, service or disinfect the helmet, use only substances which cannot have any adverse effect on the helmet and not reputed to have adverse effects on the wearer when they are applied according to the helmet manufacturer information and instructions.

## 3 - Accessories

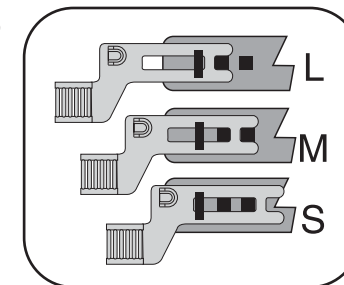
The F2 X-TREM<sup>®</sup> has arrangements allowing to adapt communication, lighting system, neck protection, SCBA face piece, goggles, noise protection, protective grid or visors.

### HELMET ADJUSTMENT

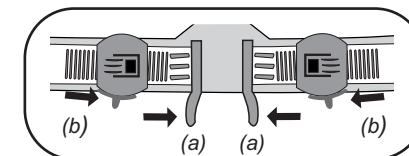
#### Ratchet adjustment

##### WEARER HEAD SIZE

Adjust the headband size by making the following adjustments :  
This headband covers 3 sizes : S, M, L.  
This product is recommended for head sizes from 52 to 64 cm.



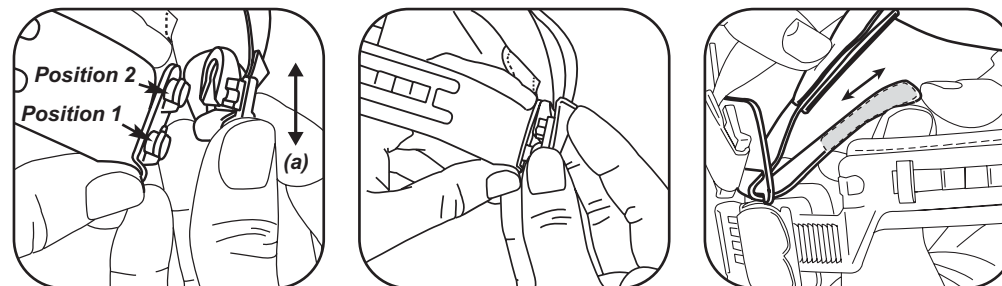
1. Adjust the size.
2. Quick adjustment (a) tighten (b) loosen



##### INTERNAL HEIGHT AND INCLINATION

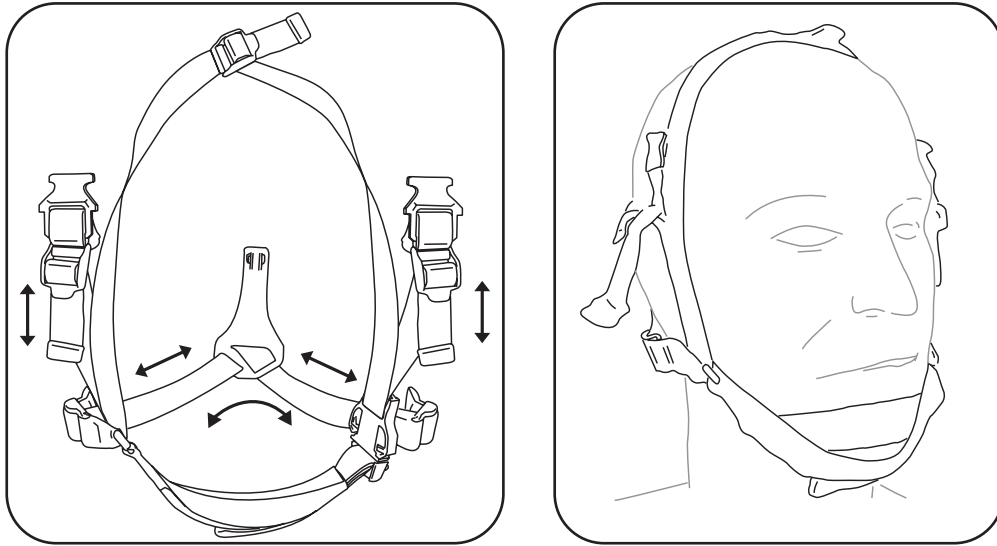
Adjust the lining by using the front snaps (a) (2 positions) and the 2 self-gripping clamps through the holes of the rear interface.

The helmet holder height is adjusted by sliding the 2 self-gripping clamps through the holes of the rear interface.



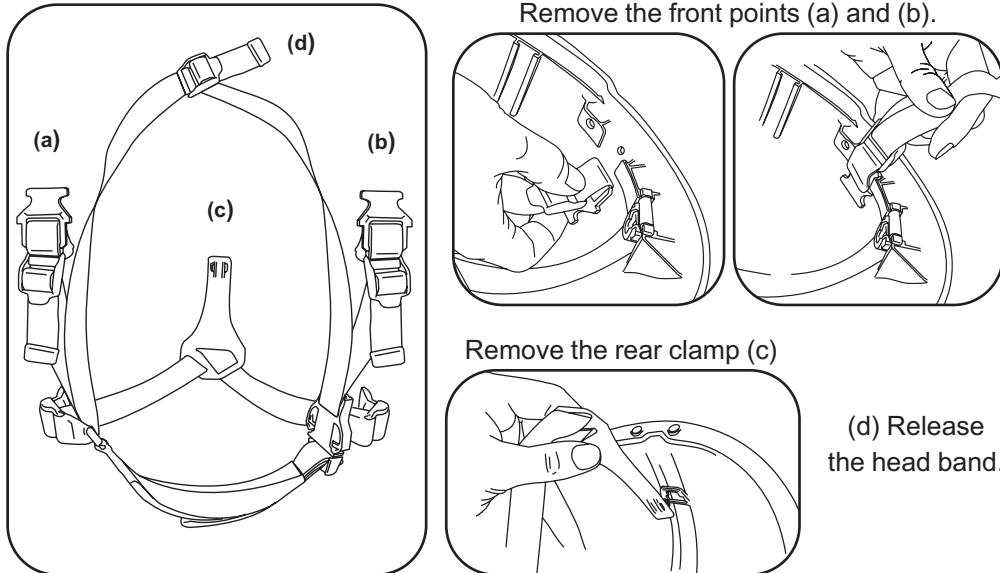


**Chin strap adjustment**



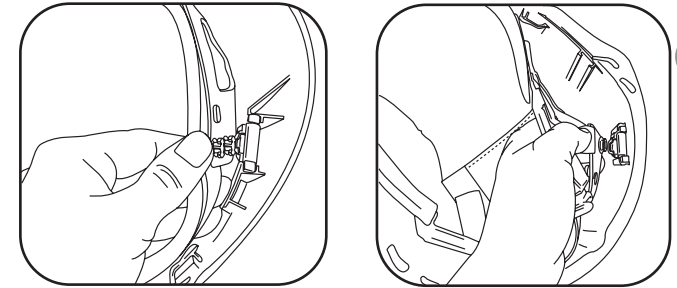
**SPARE PARTS REPLACEMENT GUIDE**

**CHIN STRAP**



**RATCHET LINER**

Carefully remove the lining by undoing the front and rear snaps from their recesses.



GB

**SUSPENSION SYSTEM**

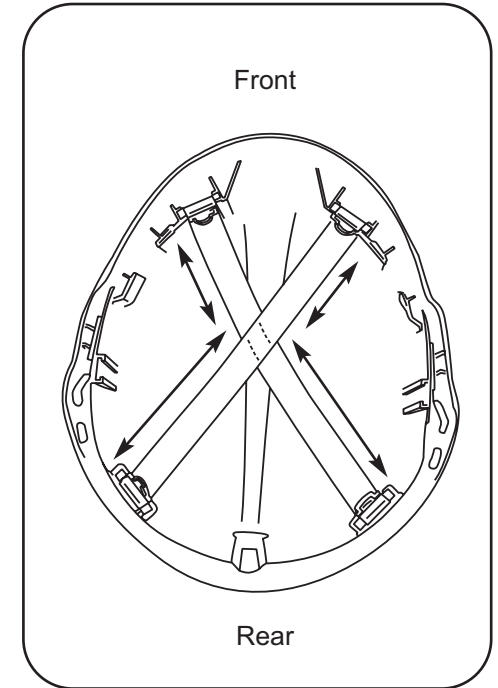
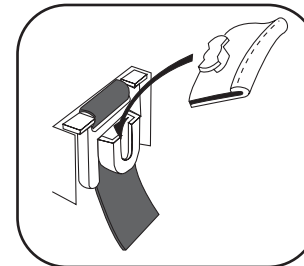
Remove the straps by releasing them from their fastening points.

Fit the suspension system in the four slots with the shortest straps forward.



**Important :**

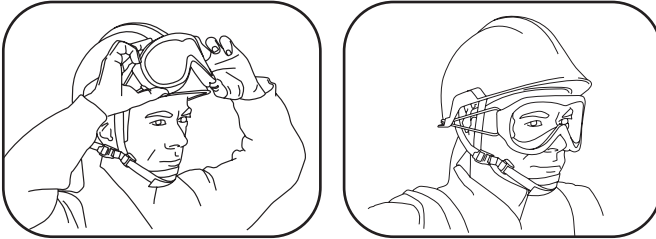
During re-assembly, fit the strap behind the bracket.



## ACCESSORIES

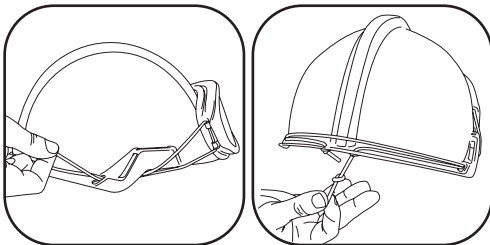
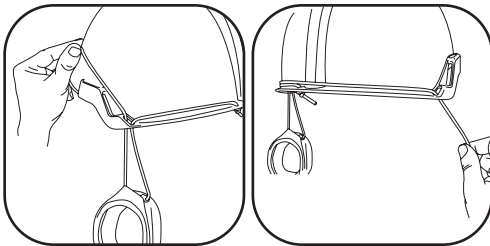
### USING GOGGLES

Safety goggles are used for protection of eyes against dust and projections. Donning with both hands.



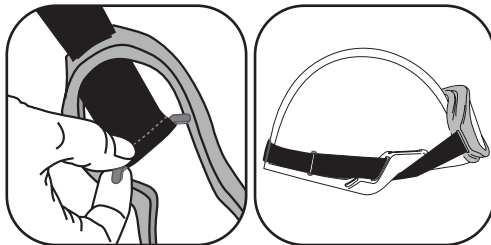
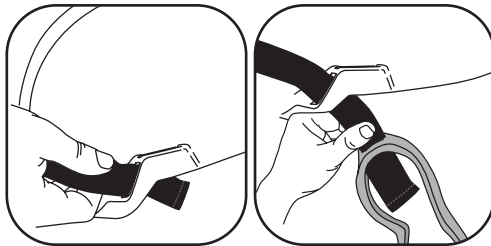
### INSTALLING GOGGLES

Attachment of the protection goggles with plastic lace.



By changing the distance of the knots at the rear of the helmet, you can alter the string tension so the goggles are properly positioned on your (the wearer's) face.

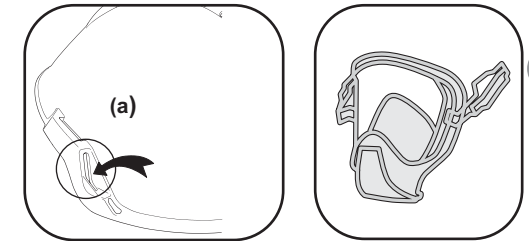
Attachment of the protection goggles with black elastic strap.



The elastic strap includes an adjustable buckle to set the pressure of the goggles on the wearer's face, in order to optimize comfort and protection.

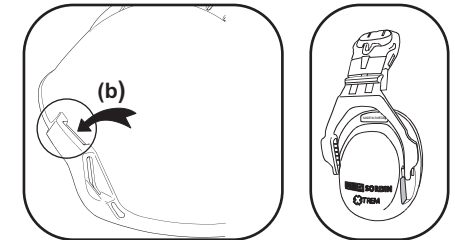
### USING SCBA MASKS

The helmet has two holes (a) to accommodate the brackets from breathing masks.



### USING ACCESSORIES

The helmet has two holes (b) to accommodate the standard MSA visor clamp or the MSA SORDIN noise protection.



## HELMET SERVICING

**After each usage**, store your helmet in a protective bag or in a closed storage area (closet, locker) sheltered from humidity, light, exhaust gases. Do not store the helmet under extreme conditions.

**Avoid hitting or dropping the helmet**, which could deteriorate the shields (split/scratch), bending the shock-absorbing system, or deteriorating the helmet's finish layer.

**Precautions** : Do not apply paint, stickers, hydrocarbons, or solvents to the helmet, the shield and the neck curtain in order to prevent the risk of damaging the materials.

**Cleaning** : Use a clean soft lint-free cloth moistened in soapy water to clean the helmet, the shield and the neck curtain. Wash the coating. Let dry normally. Do not use a clothes dryer. To clean leather parts, apply some glycerine soap to a clean lint-free cloth and then rub. It is not necessary to rinse the leather parts.

## AFTER SALES SERVICE

After each use, check each part of the helmet and, in particular, the fastening points :

- Correctly anchored
- No visible wear
- No breakage

Make sure the helmet is always properly adjusted.

Replace damaged parts by MSA GALLET original parts **because they are the only parts certified that ensure helmet conformity.**

### Helmet lifetime :

We recommend checking every 5 years the conformity of your helmet by an official distributor.

Do not hesitate to contact your dealer for advice on how to maintain your helmet.

## WARRANTY

All models, accessories and spare parts are scrupulously checked before they leave the factory.

**MSA GALLET helmets and optional accessories come with a 2-year guarantee** for workmanship and parts as of the purchase date for a usage under the conditions described in this guide.

## ALLGEMEINES

### 1 - Einsatzbedingungen und Normen

Der Helm F2 X-TREM ist ein Multifunktionshelm für verschiedene Anwendungen unterschiedlicher Tätigkeiten:

#### • **Feuerwehr:**

- Kopfschutz bei der Brandbekämpfung, insbesondere bei Waldbränden.
- Kopfschutz bei Straßen- und Autobahneinsätzen (Verkehrsunfall, Bergung).
- Kopfschutz bei Erste-Hilfe-Einsätzen, z.B. Räumungen nach Naturkatastrophen oder Gebäudeeinsturz, Hilfeleistung, Rettung von Ertrinkenden, usw.

#### • **Helfer, Krankenwagenfahrer und Retter in gefährlichen Umgebungen:**





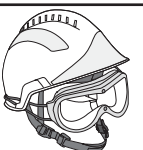
- Kopfschutz bei Noteinsätzen, z.B. Krankenwagenfahrer.
- Kopfschutz bei Einsätzen in den Bergen, Rettung aus gefährlichen Umgebungen.

#### • **Industrie :** Schutz vor Stößen und fallenden sowie scharfen Gegenständen.

#### • **Polizei und Hilfspersonal :** Schutz vor Stößen, Schlägen oder Splintern bei Unfällen aller Art.

#### • **Sonderanwendungen bei Chemieeinsätzen :** Tragen des Helms unter einem Chemiekalienschutzanzug.

Je nach Anwendung und Ausführung entspricht der F2 X-TREM® verschiedenen Normen: EN 397, EN 12492, NIT 312 oder CE-Kennzeichnung.

| MODELL | NORM  | BESCHREIBUNG  |
|--------|---|---|
| GA32xx | EN 397<br>- 30° / 440 V / LD  |  |
| GA33xx | BERGSTEIGERHELM<br>EN 12492   |  |
| GA34xx | EN 12 492<br>NIT 312 (France)   |  |
| GA35xx | CE-Kennzeichnung<br>Elektrische Isolierung<br>bis 440 VAC                 |  |
| GA36xx | CE-Kennzeichnung<br>Bekämpfung von<br>Waldbränden und<br>Rettungseinsätze |  |

#### Bedeutung der Zusatzanforderungen gemäß EN 397

- 30° : Temperatur während der Leistungs- und Stoßtests.  
440 V : Schutz vor elektrischen Schlägen  
LD : Schutz gegen seitliche Verformung.

Zulassungsstelle:  
UTAC (0069)  
Autodrome de Linas  
MONTLHERY  
cedex Frankreich

## 2 - Zusatzinformationen

- Um einen angemessenen Schutz zu gewähren, muss der Schutzhelm auf die Kopfgröße des Benutzers eingestellt werden.
- Der Helm kann die Energie eines Stoßes aufnehmen und dabei ggf. teilzerstört oder beschädigt werden. Auch wenn die Beschädigung nicht sichtbar ist, ist der Helm zu ersetzen, wenn er einem starken Stoß oder Schlag ausgesetzt war.
- Die Benutzer werden ebenfalls auf die Gefahr hingewiesen, die durch die Veränderung oder das Entfernen eines Bestandteil des Helms entsteht, mit Ausnahme der vom Helmhersteller genehmigten Änderungen. Die Helme dürfen auf keinen Fall für die Befestigung von Zubehörteilen gemäß einer nicht vom Helmhersteller genehmigten Methode verändert werden.
- Der Helm darf nicht mit Farben, Lösungsmitteln, Klebeetiketten oder Selbstklebeetiketten versehen werden, außer wenn dies in den Herstellerangaben ausdrücklich vorgesehen ist.
- Zur Reinigung, Pflege oder Desinfektion des Helmes dürfen nur solche Mittel verwendet werden, die keine schädlichen Auswirkungen auf Helm haben und die nicht für Nebenwirkungen auf den Benutzer bekannt sind. Den Empfehlungen des Herstellers ist unbedingt Folge zu leisten.

## 3 - Zubehörteile

Zum F2 X-TREM® gibt es optionale Ausrüstungen zur Anbringung von Kommunikations- und Beleuchtungssystemen, eines Nackenschutzes, von Vollmasken, Schutzbrillen, Gehörschutz und Gesichtschutzvisieren.

### HELMANPASSUNG

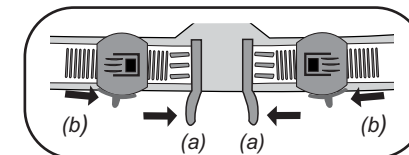
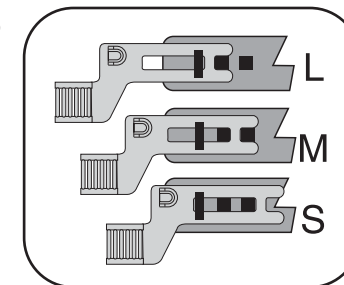
#### Ratchet-Kopfband einstellen

##### KOPFUMFANG

Die Bandgröße mit Hilfe nachstehender Einstellungen anpassen:

Das Band deckt 3 verschiedene Größen ab : S, M, L.  
Es wird für einen Kopfumfang von 52 bis 64 cm empfohlen.

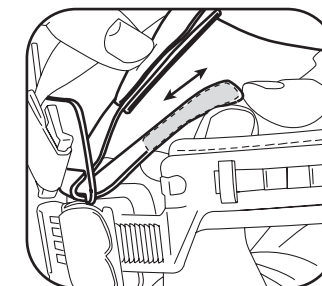
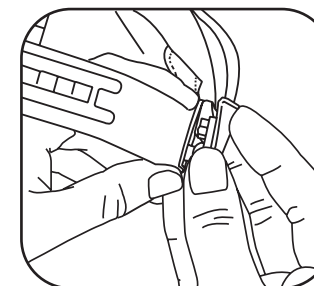
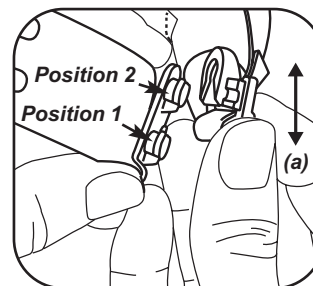
1. Größe-einstellen
2. Schnelleinstellung (a) Spannen (b) Lösen



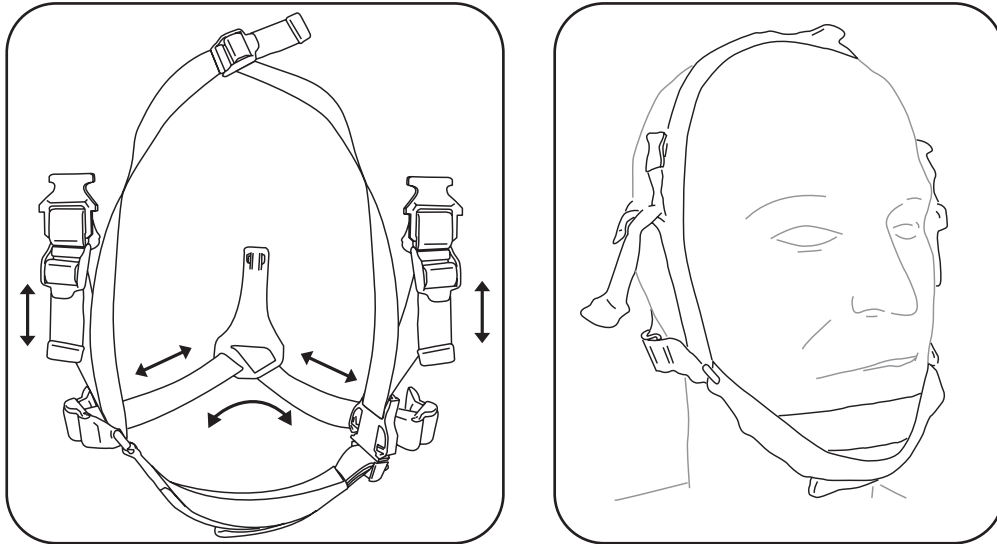
##### HÖHE UND NEIGUNG DES KOPFBANDES

Das Kopfband einstellen, indem die vorderen Laschen (a) (2 Positionen) und die beiden selbstsichernden Halterungen durch die Öffnungen der hinteren Verbindung geschoben werden.

Die Traghöheneinstellung des Helms erfolgt, indem die beiden selbstsichernden Halterungen durch die Öffnungen der hinteren Verbindung geführt werden.

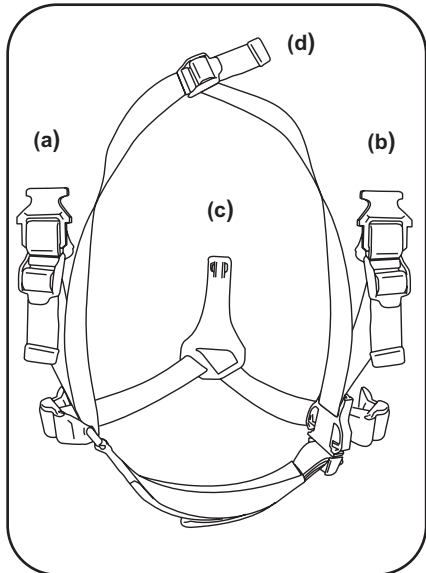


**Kinnriemen anpassen**

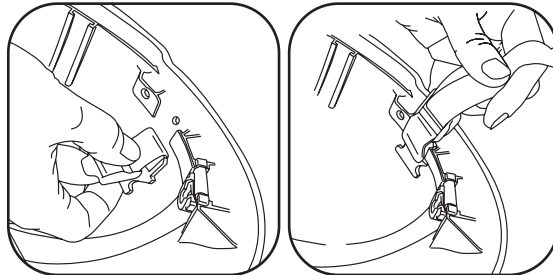


**EINBAU VON ERSATZTEILEN**

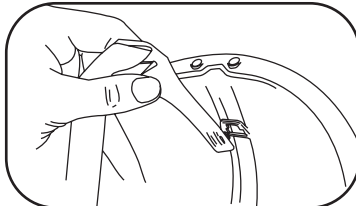
**KINNRIEMEN**



Die Frontpunkte (a) und (b) entfernen



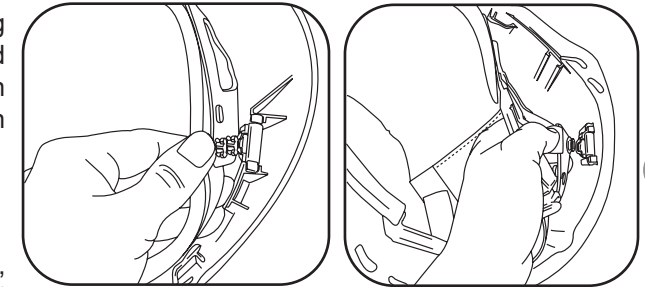
Die hintere Halterung (c) entfernen



(d) Das Kopfband lösen

**RATCHET-INNENAUSSTATTUNG**

Vorsichtig die Innenausstattung entfernen, indem die vorderen und hinteren Halterungen aus ihren Aufnahmen herausgenommen werden.



**Tipp:**

Um die Remontage zu erleichtern, die Schnelleinstellung maximal spannen.

**TRAGESYSTEM**

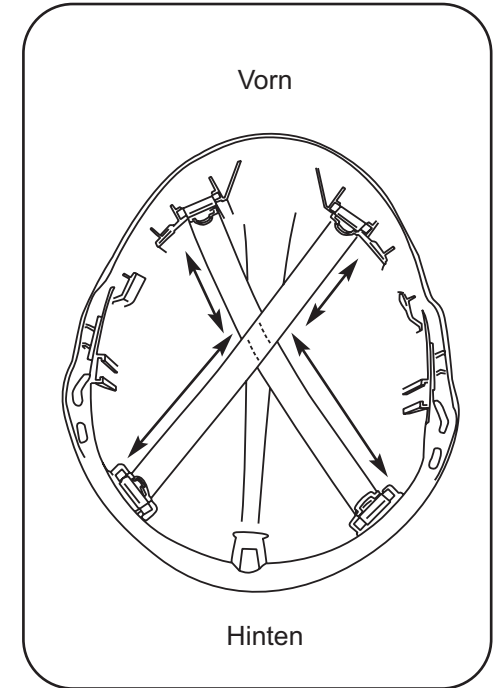
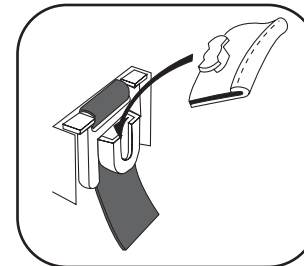
Die Bänder entfernen, indem sie aus ihren Befestigungspunkten gelöst werden.

Die Bänder mit dem kürzeren Teil nach vorne wieder in die vier Aufnahmen einlegen.



**Achtung:**

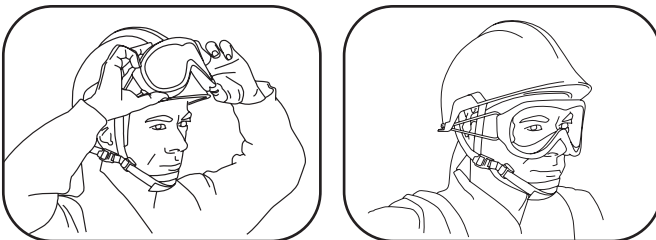
Bei der Remontage das Band hinter dem Bügel durchführen.



## ZUBEHÖRTEILE

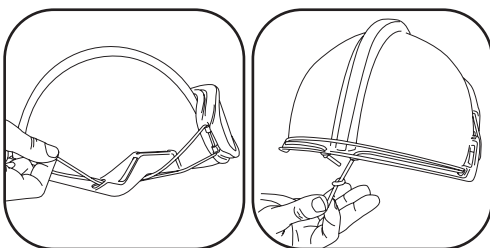
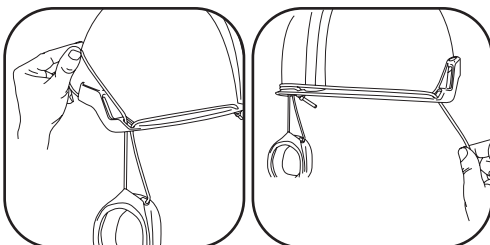
### VERWENDUNG DER BRILLE

Die Brille wird für den Augenschutz gegen Spritzer und Staub getragen. Sie wird mit beiden Händen gleichzeitig aufgesetzt.



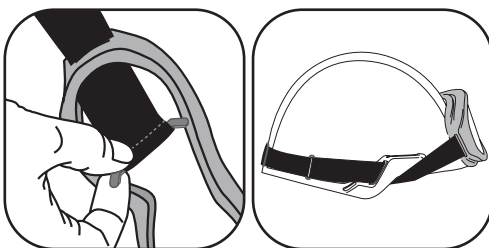
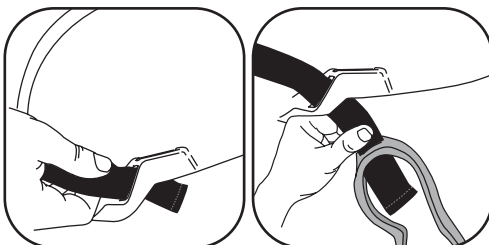
### MONTAGE DER BRILLE

#### Montage der Schutzbrille mit transparentem Brillenband



Durch Änderung des Knotenabstandes hinter dem Helm kann die Spannung des Bandes eingestellt werden, bis die Brille gut auf dem Gesicht aufliegt.

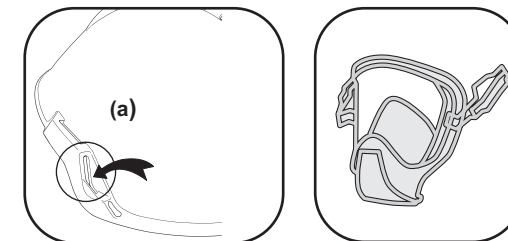
#### Montage der Schutzbrille mit schwarzem Kopfband



Für optimalen Tragekomfort und Schutz kann mittels der Schnalle am Kopfband der Anpressdruck auf das Gesicht eingestellt werden.

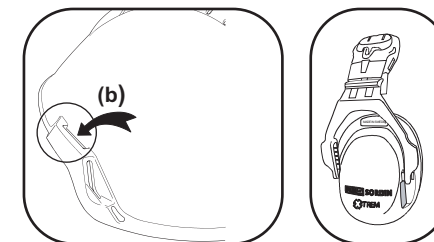
### ANBRINGUNG VON ATEMSCHUTZMASKEN

Die Helmschale verfügt über zwei Löcher (a) für die Aufnahme des Adapters der Atemschutzmaske.



### ANBRINGUNG DER ZUBEHÖRTEILE

Die Helmschale verfügt über zwei Löcher (b) für die Aufnahme der Standard-Visierhalterung oder der MSA SORDIN Kapselgehörschützer.



## HELMPFLEGE

**Nach dem Gebrauch** Ihren Schutzhelm in einer Schutzhülle oder in einem geschlossenen Raum (Schrank, Umkleidekabine) vor Feuchtigkeit, Licht und Abgasen geschützt, aufbewahren. Den Helm nicht unter extremen Bedingungen lagern.

**Helm nicht fallen oder anstoßen lassen**, dadurch kann der Helm und das Visier Risse und Kratzer bekommen, das Stoßdämpfungssystem kann beeinträchtigt werden, oder die Oberfläche des Helms kann beschädigt werden.

**Vorsichtsmaßnahmen** : Auf den Schutzhelm, das Visier und den Nackenschutz weder Farbe, Aufkleber, Kohlenwasserstoffe, noch Lösungsmittel aufbringen, um eine Beschädigung der Materialien zu vermeiden.

**Reinigen** : Helmschale, Visier und Nackenschutz mit Seifenwasser und einem weichen (faserfreien) Tuch reinigen. Normal trocknen lassen, nicht im Wäschetrockner trocknen. Für die Pflege der Lederteile Glycerinseife auf einen faserfreien Lappen geben und anschließend einreiben. Es ist nicht nötig, die Lederteile zu spülen.

## KUNDENDIENST

Nach jeder Benutzung alle Helmbestandteile prüfen, insbesondere sämtliche Befestigungspunkte:

- Korrekte Verankerung
- Kein sichtbarer Verschleiß
- Keine Brüche und Risse

Sicherstellen, dass der Helm stets vorschriftsmäßig angepasst ist.

Die beschädigten Teile ausschliesslich durch MSA GALLET Originalteile ersetzen, **nur diese sind für den Schutzhelms zugelassen.**

### Lebensdauer des Schutzhelms:

Wir empfehlen es Ihnen, alle 5 Jahre die Konformität Ihres Schutzhelms kontrollieren zu lassen.

## GARANTIE

Alle Modelle, Zubehör- und Einzelteile werden eingehend vor Auslieferung geprüft.

**MSA GALLET Helme und Zubehör haben eine Garantie von zwei Jahren** ab Kaufdatum, das gilt für alle Teile und ihre Verarbeitung. Voraussetzung ist der bestimmungsgemäße Gebrauch entsprechend dieser Anleitung.

## INFORMAZIONI GENERALI

### 1 - Condizioni d'uso e norme

L'elmetto F2 X-TREM® è multifunzioni e può servire in diverse applicazioni per vari tipi di lavoro:

#### • Pompieri :

- Protezione per la lotta contro gli incendi e nella fattispecie contro gli incendi boschivi.
- Protezione contro i rischi esistenti durante interventi in strada ed in autostrada (incidenti stradali, estrazione di persone dai rottami nel corso di incidenti stradali).
- Protezione dai rischi esistenti durante interventi di pronto soccorso, quali sgombero in seguito ad una calamità naturale o ad un incidente strutturale (crollo di edifici), aiuto alle persone in pericolo, salvataggio in caso di annegamento, ecc...

#### • Volontari del pronto soccorso, autisti di ambulanze e operatori di salvataggio in ambienti pericolosi :


- Protezione contro i rischi esistenti durante interventi di emergenza, per gli autisti di ambulanze.
- Protezione contro i rischi esistenti durante interventi in montagna, salvataggi in ambienti pericolosi.

#### • Personale in ambiente industriale : protezione contro gli urti e le cadute di oggetti taglienti.

#### • Gendarmi e poliziotti : protezione contro eventuali urti, tagli o scoppi durante incidenti stradali, incidenti vari correlati ad una causa umana o materiale.

#### • Applicazioni specifiche in ambiente chimico : indossare un elmetto sotto una tuta chimica.

A seconda dei tipi di applicazione e dei modelli, l'elmetto F2 X-TREM® corrisponde a varie norme: EN 397, EN 12492, NIT 312 o marcatura CE.

| MODELLO | NORMA   | DESCRIZIONE   |
|---------|---|---|
| GA32xx  | EN 397<br>- 30° / 440 V / LD                                  |  |
| GA33xx  | ELMETTO DA ALPINISTA<br>EN 12492                              |  |
| GA34xx  | EN 12 492<br>NIT 312 (France)                                 |  |
| GA35xx  | Marcatura CE<br>Isolamento Elettrico<br>440 V c.a.            |  |
| GA36xx  | Marcatura CE<br>Operazioni di Soccorso e Antincendio Boschivo |  |

#### Significato dei requisiti facoltativi della norma EN 397

- 30° : temperatura durante le prove prestazionali, urto e penetrazione.

440 V : protezione elettrica garantita dall'elmetto

LD : protezione dalla deformazione laterale

Organismo Notificato:  
UTAC (0069)  
Autodrome de Linas  
MONTLHERY cedex Francia

## 2 - Informazioni complementari

- Per garantire una protezione adeguata, questo elmetto deve essere regolato secondo le dimensioni della testa dell'utilizzatore.
- Il presente elmetto è in grado di assorbire l'energia di un urto che può essere causato da una distruzione o da un danno parziale; anche se il danno subito dall'elmetto non è visibile, si consiglia di sostituire sistematicamente un elmetto che ha subito un urto rilevante.
- L'utilizzatore deve fare particolare attenzione sul pericolo cui si incorre nel modificare o nel rimuovere uno qualsiasi degli elementi originali dell'elmetto, tranne in caso di modifiche o di rimozioni consigliate dal fabbricante dell'elmetto stesso. Gli elmetti non dovranno mai essere adattati per fissarvi accessori secondo un procedimento non raccomandato dal fabbricante dell'elmetto stesso.
- Non applicare sull'elmetto pitture, solventi, etichette adesive o autoadesive, tranne nei casi previsti nelle indicazioni del fabbricante.
- Per pulire o per disinfettare l'elmetto, utilizzare soltanto sostanze che non possono avere controindicazioni per l'elmetto stesso e le cui eventuali controindicazioni non siano note per il portatore dell'elmetto, qualora siano applicate secondo le indicazioni e le informazioni fornite dal fabbricante.

## 3 - Accessori

L'elmetto F2 X-TREM® comprende accessori che consentono di adattarvi un sistema di comunicazione, di luci, una protezione nucale, una maschera per autorespiratore, cuffie di protezione da rumore, uno schermo protettivo o una rete.

### REGOLAZIONE DELL'ELMETTO

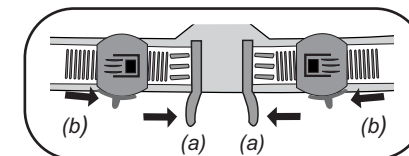
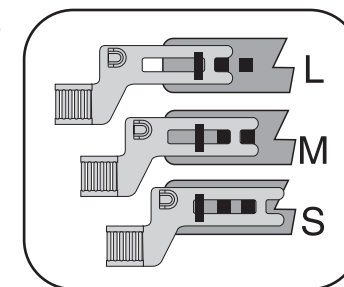
#### Regolazione della bardatura Ratchet

##### DIMENSIONI TESTA DELL'UTILIZZATORE

Adattare le dimensioni della fascia avvalendosi delle seguenti regolazioni.

Questa fascia è di 3 taglie: S, M, L.  
Questo prodotto è consigliato per teste di dimensioni da 52 a 64 cm.

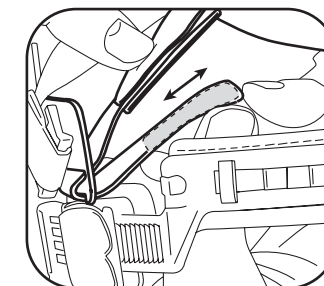
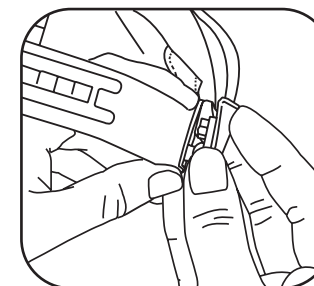
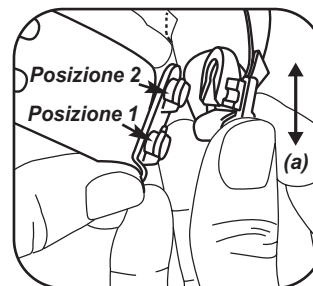
1. Regolazione della taglia
2. Regolazione rapida (a) stringere (b) allentare



##### ALTEZZA ED INCLINAZIONE DELLA BARDATURA

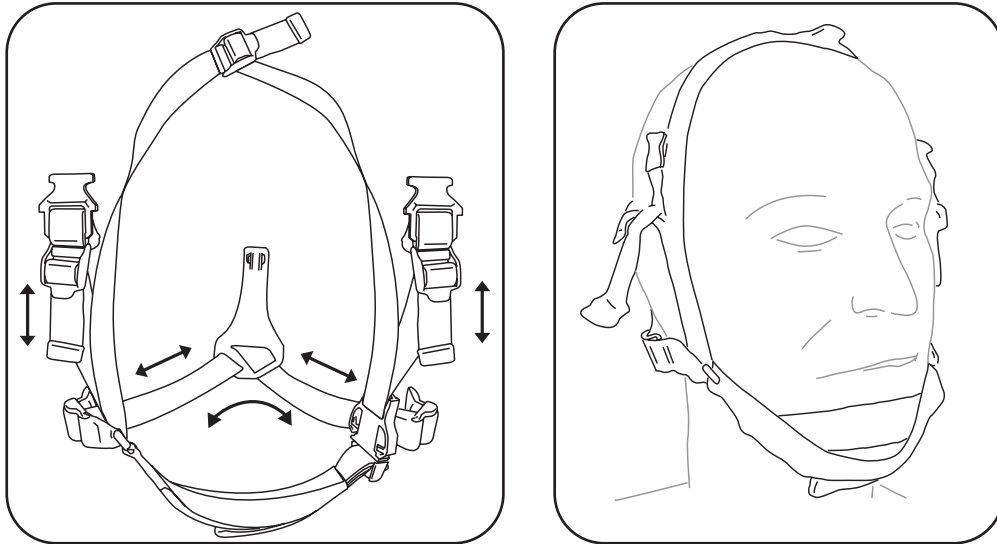
Regolare la bardatura fissando il gancio anteriore (a) (2 posizioni) e le 2 linguette a strappo tramite gli orifizi dell'interfaccia posteriore.

La regolazione dell'altezza dell'elmetto si esegue adattando la profondità della rete. A tal fine, fare scorrere le due linguette a strappo tramite gli orifizi dell'interfaccia posteriore.





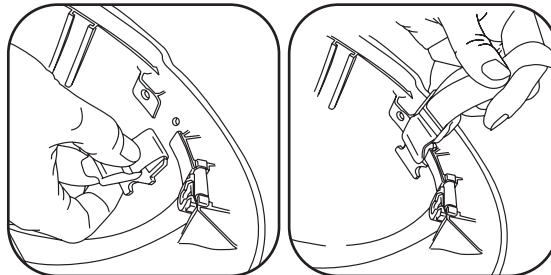
## Regolazione del sottogola



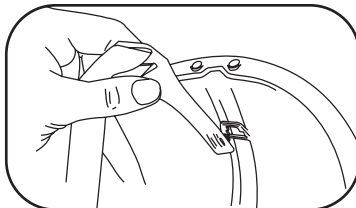
## GUIDA PER LA SOSTITUZIONE DEI PEZZI DI RICAMBIO

### SOTTOGOLA

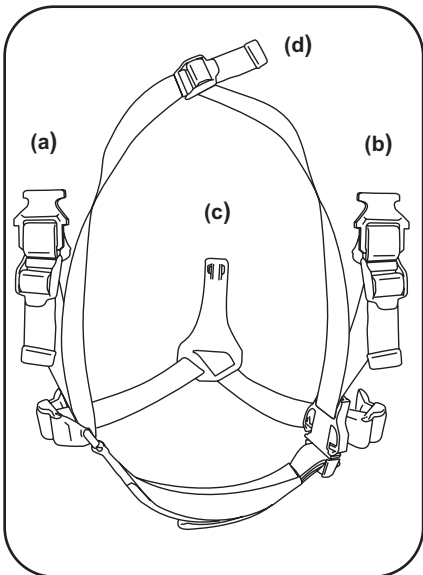
Smontare i punti anteriori (a) e (b)



Smontare la linguetta posteriore (c)



(d) Liberare la cinghia della testa

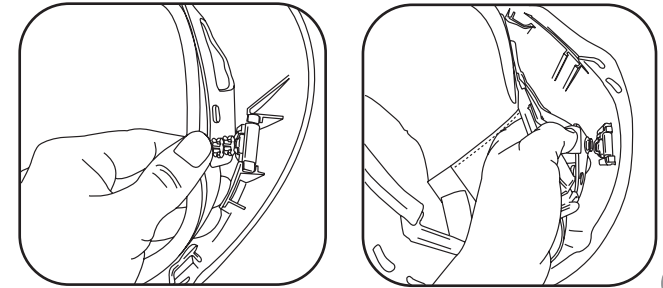


### BARDATURA RATCHET

Rimuovere la bardatura con cura, rimuovendo il gancio anteriore e posteriore dalla relativa sede.

#### Suggerimento :

Per rimontare più agevolmente, stringere al massimo la regolazione rapida.



### BARDATURA INTERNA

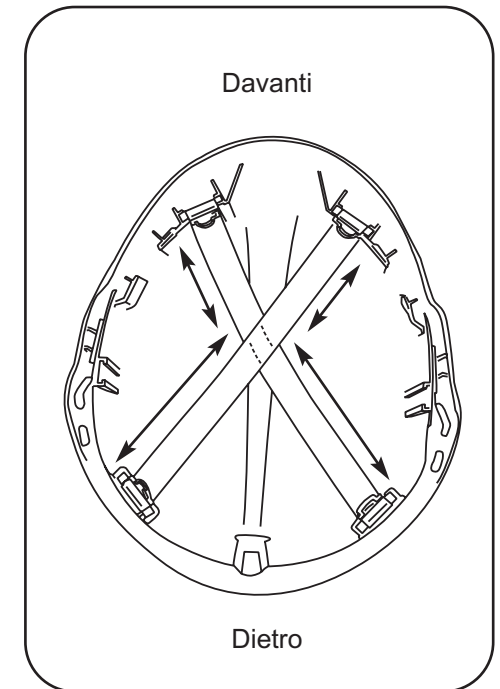
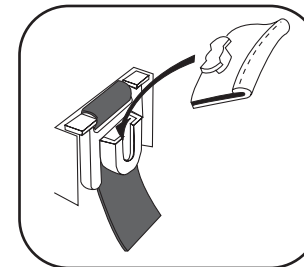
Rimuovere le cinghie sbloccandole dai punti di fissaggio.

Rimontare le cinghie nei quattro alloggi con i lembi più corti in avanti.



#### Attenzione :

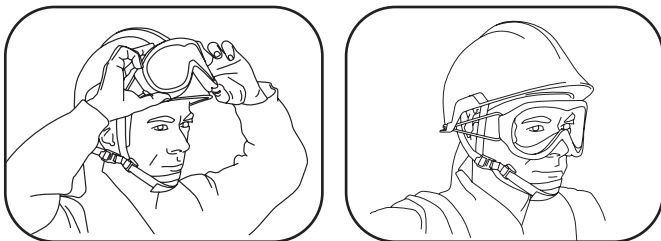
Durante il rimontaggio, posizionare la cinghia dietro la staffa.



## ACCESSORI

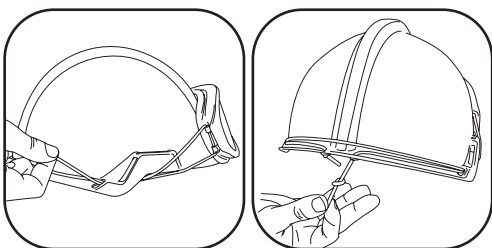
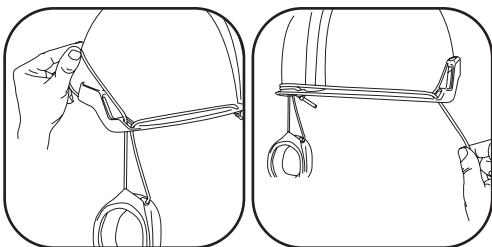
### USO DEGLI OCCHIALI

Gli occhiali sono utilizzati per la protezione degli occhi dagli schizzi e dalla polvere. Si indossano con entrambe le mani.



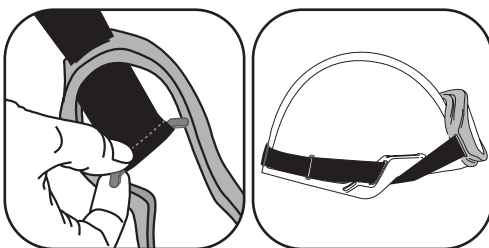
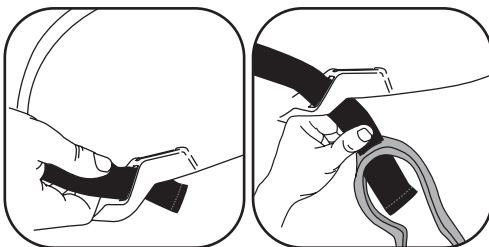
### MONTAGGIO DEGLI OCCHIALI

**Fissaggio degli occhiali di protezione con cordini elastici**



Cambiando la distanza dei nodi dietro l'elmetto è possibile modificare la tensione del laccio in modo da posizionare correttamente gli occhiali a contatto con il viso dell'utilizzatore.

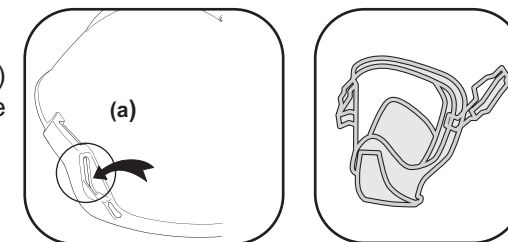
**Fissaggio degli occhiali di protezione con fascia elastica nera**



La fascia elastica include un fermaglio che permette di regolare la pressione dell'occhiale sulla faccia dell'utilizzatore, al fine di ottimizzare il comfort e la protezione.

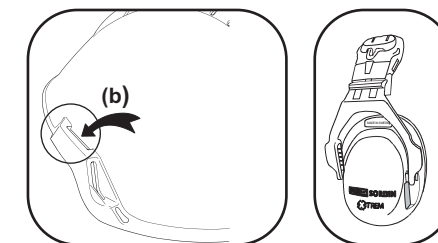
### USO DELLE MASCHERE

La calotta dispone di due alloggiamenti (a) per inserirvi i kit di collegamento delle maschere di respirazione.



### USO DEGLI ACCESSORI

La calotta dispone di due alloggiamenti (b) per agganciare i supporti standard per le visiere e le cuffie di protezione MSA.



## PULIZIA DELL'ELMETTO

**Dopo ogni uso**, sistemare l'elmetto in una custodia o in un luogo chiuso (ripostiglio, armadietto) al riparo dall'umidità, dalla luce e dai gas di scarico. Non conservare l'elmetto in condizioni estreme.

**Evitare cadute o urti dell'elmetto** che potrebbero causare il deterioramento degli schermi (crepe/rigature), il cedimento del sistema ammortizzatore o il deterioramento dello strato di rifinitura dell'elmetto stesso.

**Precauzioni** : non applicare sull'elmetto, sullo schermo e sulla protezione nucale pitture, autoadesivi, idrocarburi o solventi, in modo tale da evitare il rischio di deterioramento dei materiali.

**Pulizia** : utilizzare acqua e sapone ed un panno morbido (senza peli) per la calotta, per lo schermo e per la protezione nucale. Lavare la parte esterna della calotta. Lasciare asciugare a lungo, non utilizzare armadi essiccatori. Per la pulizia delle parti in pelle, applicare del sapone alla glicerina su un panno senza peli, quindi strofinare: non occorre sciacquare.

## SERVIZIO POST VENDITA

Dopo ogni uso, verificare ogni parte dell'elmetto e nella fattispecie tutti i punti di fissaggio :

- Aggancio corretto
- Nessun segno visibile di logorio
- Nessuna rottura

Verificare che la regolazione dell'elmetto sia sempre corretta.

Sostituire le parti danneggiate con pezzi originali MSA GALLET, **poiché soltanto i pezzi originali sono omologati e garantiscono la conformità dell'elmetto.**

### Durata dell'elmetto :

Si consiglia di fare controllare ogni 5 anni la conformità dell'elmetto da un agente autorizzato.

Rivolgersi senza indugiare al proprio distributore per avere dei consigli su come pulire l'elmetto.

## GARANZIA

Tutti i modelli, gli accessori ed i pezzi di ricambio sono controllati scrupolosamente prima dell'uscita dallo stabilimento.

**I caschi MSA GALLET e i relativi accessori sono coperti da una garanzia di due anni**, pezzi e mano d'opera, a decorrere dalla data di acquisto per ogni guasto eventuale durante l'uso secondo le condizioni descritte nella presente specifica.

In ogni caso, l'utente usufruisce della garanzia legale per i difetti e per i vizi nascosti secondo le condizioni previste negli articoli 1641 e successivi del Codice Civile Francese.

## GENERAL

### 1 - Condiciones de utilización y normas

El casco F2 X-TREM es un casco multifunción y puede cubrir diferentes aplicaciones para distintas actividades profesionales:

#### • Bomberos :

- Protección en la lucha contra incendios, especialmente los incendios forestales.
- Protección contra los riesgos que se presentan durante las intervenciones en carreteras y autovías (accidentes de tráfico, extracción de personas bloqueadas en un vehículo).
- Protección contra los riesgos que se presentan durante las intervenciones de socorrismo, como la retirada de escombros tras una catástrofe natural o un accidente estructural (hundimiento de un edificio), el socorro a personas en peligro, el rescate de una persona que se está ahogando, etc...

#### • Socorristas, personal de ambulancias y personal de salvamento en entornos peligrosos :





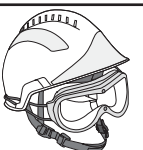
- Protección contra los riesgos que se corren durante las intervenciones de urgencia, como es el caso del personal de las ambulancias.
- Protección contra los riesgos que se corren durante las intervenciones en montaña, como en el caso del personal de salvamento en entornos peligrosos.

#### • Personal de entornos industriales : Protección contra impactos y caídas de objetos cortantes.

#### • Guardia civil y policía : Protección contra posibles golpes, impactos o fragmentos despedidos en explosiones en accidentes de tráfico, incidentes diversos relacionados con una causa humana o material.

#### • Aplicaciones específicas en un entorno químico: Utilización del casco con un traje de protección química.

Según los tipos de aplicaciones y las versiones, el casco F2 X-TREM® cumple diferentes normas: Norma EN 397, EN 12492, NIT 312 o el etiquetaje CE.

| MODELO | NORMAS  | DESCRIPCIÓN   |
|--------|---|---|
| GA32xx | EN 397<br>- 30° / 440 V / LD  |  |
| GA33xx | CASCO DE ALPINISTA<br>EN 12492  |  |
| GA34xx | EN 12 492<br>NIT 312 (France)   |  |
| GA35xx | Etiquetaje CE<br>Protección eléctrica<br>440 V                                    |  |
| GA36xx | Etiquetaje CE<br>Lucha contra incendios<br>forestales y operaciones<br>de rescate |  |

#### Significado de las exigencias facultativas de la EN 397

- 30° : temperatura durante las pruebas de resistencia e impactos.

440 V : protección eléctrica garantizada por el casco.

LD : protección contra la deformación lateral.

Organismo notificado:  
UTAC (0069)  
Autódromo de Linas  
MONTLHERY cedex Francia

## 2 - Información complementaria

- Con el fin de garantizar una protección adecuada, este casco debe adaptarse o ajustarse a la talla de la cabeza del usuario.
- Este casco es capaz de absorber la energía de un impacto que pueda ocasionar la destrucción o daños parciales, incluso si el daño sufrido por el casco no es visible. Se aconseja sustituir sistemáticamente todo casco que haya sufrido un impacto importante.
- Llamamos igualmente la atención de los usuarios sobre el peligro que puede suponer la modificación o supresión de cualquiera de los elementos originales del casco, excepto las modificaciones o supresiones recomendadas por el fabricante del casco. Los cascos no deben en ningún caso ser adaptados para la fijación de accesorios si el fabricante del casco no recomienda el proceso.
- No aplique al casco ningún tipo de pintura, disolvente, etiqueta adhesiva o autoadhesiva, excepto en los casos previstos por las indicaciones del fabricante.
- Para la limpieza, el mantenimiento o la desinfección del casco, utilice únicamente las sustancias que no puedan tener efecto perjudicial alguno sobre el casco y que no sean conocidas por tener efectos perjudiciales sobre la persona que utiliza el casco si se aplican según las indicaciones y la información facilitadas por el fabricante.

## 3 - Accesorios

El casco F2 X-TREM® incorpora dispositivos que permiten la adaptación de un sistema de comunicación, de iluminación, de cubrenucas, máscaras del ERA, gafas, protectores auditivos, y mallas o pantallas de protección.

### AJUSTE DEL CASCO

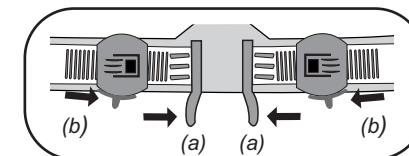
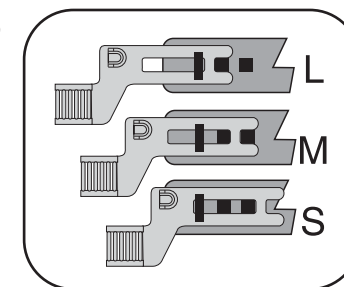
#### Ajuste del arnés ratchet

##### CONTORNO DE CABEZA

Ajuste la talla de la cinta según los siguientes parámetros.

La cinta cubre 3 tipos de tallas: S, M, L.  
Este producto es adecuado para cabezas con un contorno entre 52 y 64 cm.

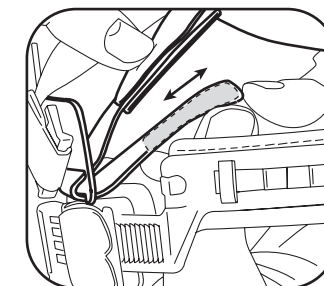
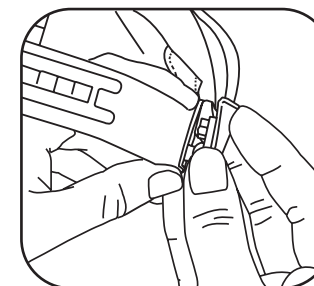
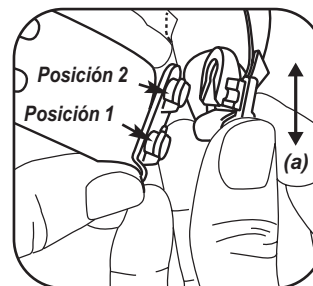
1. Ajuste de la talla
2. Ajuste rápido (a) fijar (b) soltar



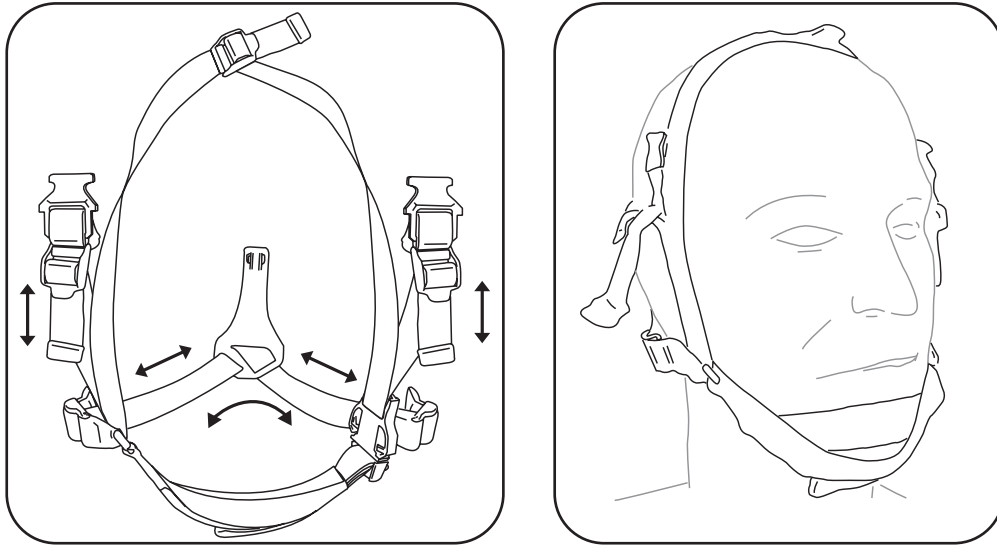
##### ALTURA E INCLINACIÓN DEL ARNÉS

Ajuste el arnés mediante los cierres delanteros (a) (2 posiciones) y los dos pasadores de fijación, a través de las ranuras de la interfaz trasera.

El ajuste de la altura de uso del casco se realiza mediante el reglaje de la rejilla. Para ello, deslice los dos pasadores de fijación a través de las ranuras de la interfaz trasera.



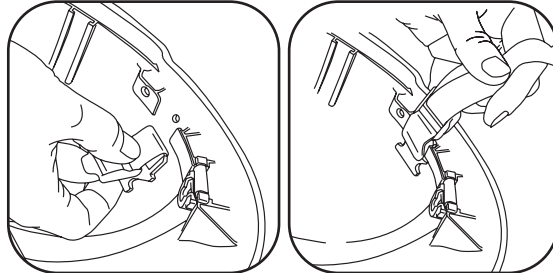
### Ajuste del barboquejo



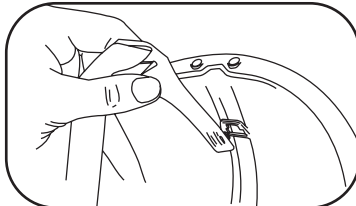
### GUÍA DE SUSTITUCIÓN DE LAS PIEZAS DE REPUESTO

#### BARBOQUEJO

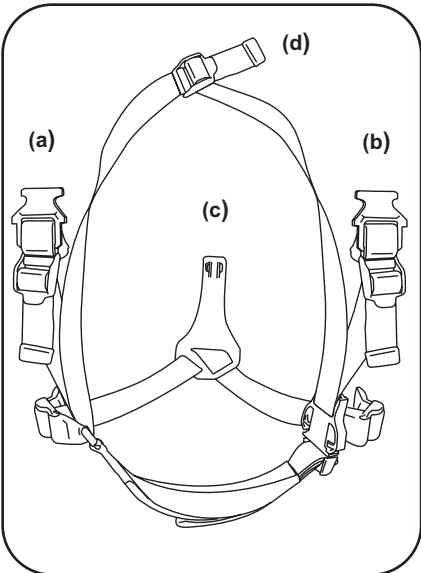
Desmonte los puntos delanteros (a) y (b)



Desmonte el pasador trasero (c)



(d) Suelte la cinta

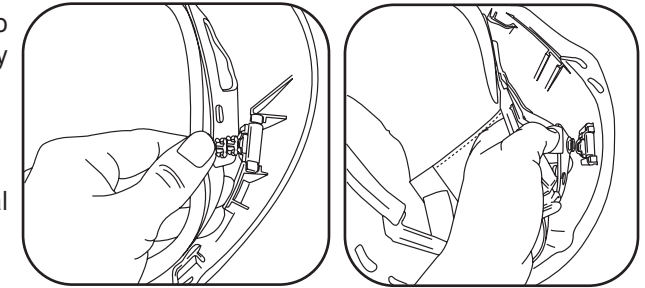


#### ARNÉS RATCHET

Retire el arnés con cuidado abriendo los cierres delanteros y traseros.

**Consejo :**

Para facilitar el montaje, cierre al máximo el ajuste rápido.



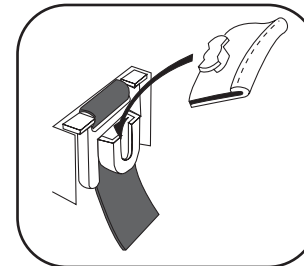
#### SISTEMA DE SUSPENSIÓN

Retire las cintas soltándolas de los puntos de fijación.

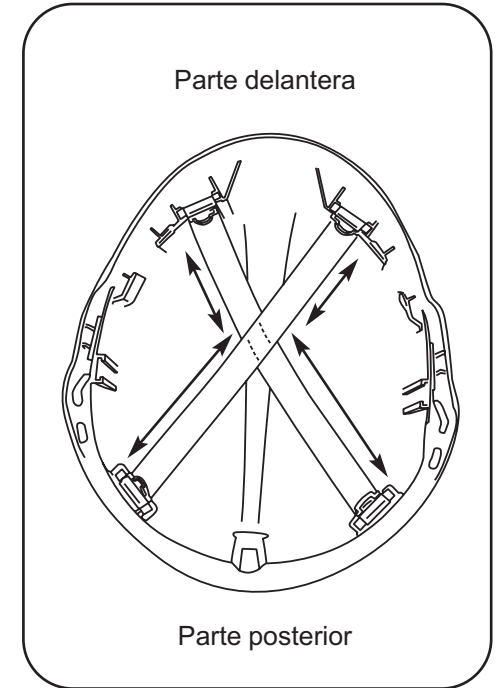
Vuelva a montar las cintas en las cuatro ranuras, con las cintas más cortas en la parte delantera.



**Importante :** La cinta debe pasar por detrás de la abrazadera durante el montaje.



Parte delantera

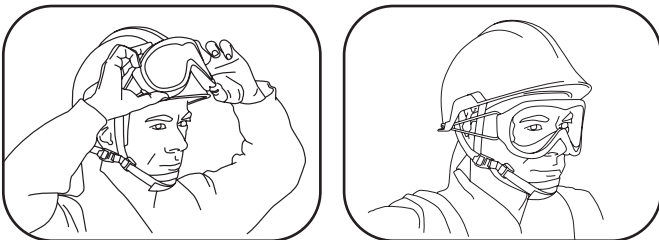


Parte posterior

## ACCESORIOS

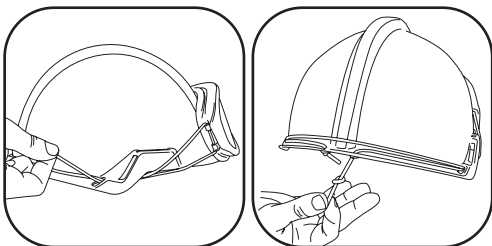
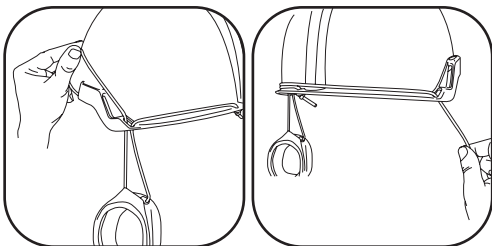
### USO DE LAS GAFAS

Las gafas de seguridad se utilizan para proteger los ojos de polvo y elementos proyectados. Para colocarlas, deben utilizarse ambas manos.



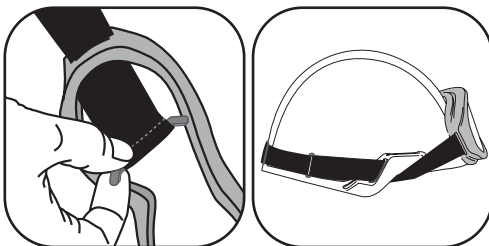
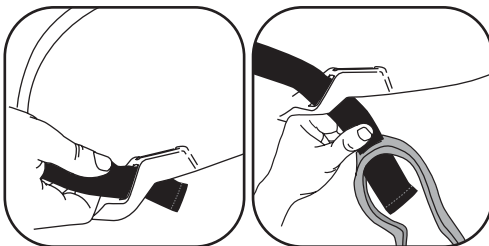
### MONTAJE DE LAS GAFAS

**Colocación de las gafas protectoras con cordón plástico.**



Cambie la distancia entre los nudos de la parte trasera del casco para modificar la tensión de la cuerda y colocar las gafas adecuadamente en contacto con la cara.

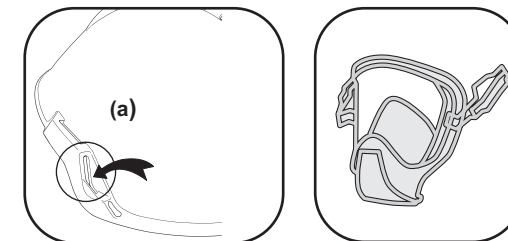
**Colocación de las gafas protectoras con cinta elástica negra.**



La cinta elástica incorpora una hebilla ajustable para regular la presión de las gafas sobre la cara del usuario, al objeto de optimizar confort y protección.

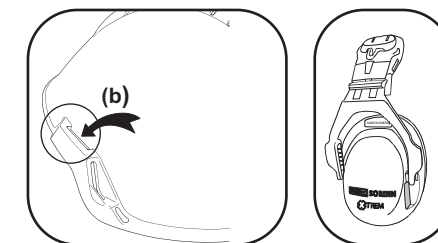
### USO DE MÁSCARAS

El casco cuenta con dos ranuras (a) que sirven para introducir las presillas de las máscaras respiratorias.



### USO DE ACCESORIOS

El casco contiene dos ranuras (b) que pueden utilizarse para enganchar la abrazadera del visor estándar o de los protectores auditivos tipo MSA.



## MANTENIMIENTO DEL CASCO

**Después de cada utilización,** coloque el casco en una bolsa protectora o en un lugar cerrado (cajón, armario), en el que esté protegido de la humedad, la luz y de gases de combustión. No lo almacene en un lugar expuesto a condiciones extremas.

**Evite que el casco sufra caídas o golpes** que puedan deteriorar las pantallas (arañazos, grietas), doblar el sistema de amortiguación o deteriorar la capa de recubrimiento del casco.

**Precauciones :** No aplique pintura, adhesivos, hidrocarburos o disolventes sobre el casco, la pantalla o el cubrenucas para evitar el deterioro de los materiales.

**Limpieza :** Utilice un paño suave, que no deje pelusas, empapado en agua con jabón para limpiar el casco, el revestimiento y el cubrenucas. Lave el revestimiento y déjelo secar normalmente. No utilice la secadora. Para el mantenimiento de las piezas de cuero, aplique un poco de jabón de glicerina en un paño que no deje pelusas y frote con él. No es necesario aclarar las piezas de cuero.

## SERVICIO POSTVENTA

Después de cada utilización, compruebe cada una de las piezas, en especial los elementos de sujeción, comprobando que:

- Están correctamente sujetos
- No están excesivamente gastados
- No muestran grietas

Asegúrese de que el sistema de ajuste del casco está correcto.

Sustituya las piezas dañadas con repuestos originales MSA GALLET, **ya que son las únicas piezas homologadas que garantizan la conformidad del casco.**

### Vida útil del casco :

Se recomienda la comprobación, cada 5 años, de la conformidad del casco por parte de un distribuidor oficial.

Póngase en contacto con su distribuidor habitual si desea alguna aclaración sobre el mantenimiento del casco.

## GARANTÍA

Todos los modelos, accesorios y repuestos de comprueban detalladamente antes de su distribución.

**Los cascos MSA GALLET y los extras poseen garantía de dos años**, que incluye las piezas y la mano de obra a partir de la fecha de compra, en caso de que se produzca algún fallo durante su utilización según las condiciones que se describe en este documento.

Beneficia, en cualquier circunstancia, de la garantía legal por defectos y vicios ocultos según las condiciones previstas en los artículos 1641 y siguientes del Código Civil (francés).

## ALGEMENE INFORMATIE

### 1 - Gebruiksvoorwaarden en normen

De helm F2 X-TREM® is een multifunctionele helm met verschillende toepassingen voor verschillende beroepen :

#### • Brandweer :

- Bescherming tijdens open brandbestrijding, met name bosbranden.
- Bescherming tegen risico's tijdens werkzaamheden op wegen en autowegen (verkeersongevallen, bevrijding uit autowrakken enz.).
- Bescherming tegen risico's bij reddingsacties, zoals het puinruimen na natuurrampen of ongevallen met gebouwen (ineenstorting), hulp aan personen in gevaar, reddingsacties bij verdrinking enz.)

#### • EHBO'ers, ambulancechauffeurs en speciale reddingsteams:





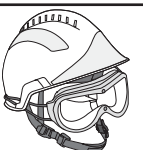
- Bescherming tegen risico's bij noodacties door ambulancechauffeurs.
- Bescherming tegen risico's bij reddingsacties in de bergen of in een gevaarlijke omgeving.

• **Personeel in industriële omgevingen** : bescherming tegen stoten en vallen van scherpe voorwerpen.

• **Rijkspolitie en gemeentepolitie** : bescherming tegen eventuele, botsingen, stoten of rondvliegende stukken en scherven bij verkeersongevallen of diverse incidenten veroorzaakt door mensen of materiaal.

• **Specifieke toepassingen in een chemische omgeving** : de helm wordt gedragen onder een chemie pak.

Afhankelijk van de verschillende toepassingen en uitvoeringen voldoet F2 X-TREM® aan verschillende normen: de normen EN 397, EN 12492, NIT 312 of CE-markering.

| MODEL  | NORMEN  | UITVOERING  |
|--------|---|---|
| GA32xx | EN 397<br>- 30° / 440 V / LD                                    |  |
| GA33xx | HOOGWERKERSHELM<br>EN 12492                                     |  |
| GA34xx | EN 12 492<br>NIT 312 (France)                                   |  |
| GA35xx | CE-markering<br>Elektriciteit isolatie<br>440 V                 |  |
| GA36xx | CE-markering<br>Bosbrandbestrijding en<br>reddingswerkzaamheden |  |

#### Betekenis van de facultatieve eisen voor de norm EN 397

- 30° : temperatuur bij prestatieproeven en botsingen.

440 V : elektrische bescherming door de helm

LD : bescherming tegen zijwaartse vervorming

Aangemelde instantie :  
UTAC (0069)  
Autocircuit van Linas  
MONTLHERY cedex Frankrijk

## 2 - Aanvullende informatie

- De helm moet worden aangepast of bijgesteld op het hoofd van de gebruiker voor een optimale bescherming.
- Deze helm is geschikt om de energie van een klap te absorberen waarbij de helm vernietigt of gedeeltelijk beschadigt raakt; wanneer de helm een grote klap heeft opgevangen en er geen schade zichtbaar is, moet hij systematisch worden vervangen.
- Wij maken de gebruikers tevens opmerkzaam op gevaren veroorzaakt door het wijzigen of verwijderen van de oorspronkelijke elementen van de helm met uitzondering van wijzigingen of verwijderingen die door de fabrikant van de helm worden aanbevolen. De helmen mogen in geen geval worden aangepast voor het bevestigen van accessoires volgens een niet door de fabrikant van de helm aanbevolen procedure.
- Breng geen verf, oplosmiddel, hechtende of zelfhechtende etiketten aan op de helm, behalve wanneer dit wordt aanbevolen door de fabrikant.
- Gebruik voor het schoonmaken, onderhouden of ontsmetten van de helm uitsluitend middelen die geen nadelig effect hebben op de helm en die niet bekend staan om het hebben van nadelige effecten op de drager, wanneer zij volgens de aanwijzingen en informatie van de fabrikant worden gebruikt.

## 3 - Accessoires

De F2 X-TREM® biedt bevestigingsmogelijkheden voor communicatie headset, verlichtingsysteem, wollen neklap, volgelaatsmasker met beugelbevestiging, veiligheidsbril, gehoorbescherming en vizier. DE HELM BIJSTELLEN.

### DE HELM BIJSTELLEN

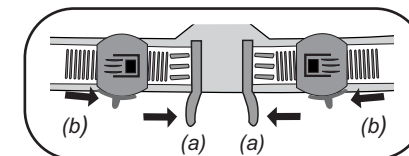
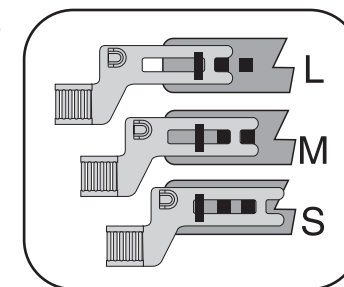
#### De Hoofdband met snelinstelling afstellen

##### HOOFDBAND

De lengte van de hoofdband bijstellen met behulp van de volgende afstellingen.

Deze band is in te stellen in 3 maten: S, M, L.  
De helm is geschikt voor een hoofdomvang van 52 tot 64 cm.

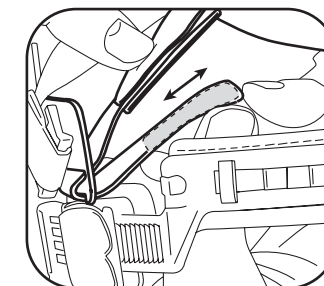
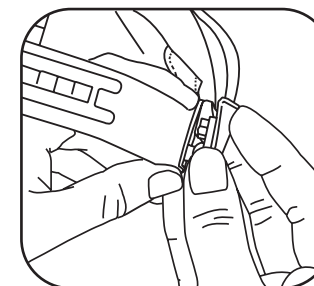
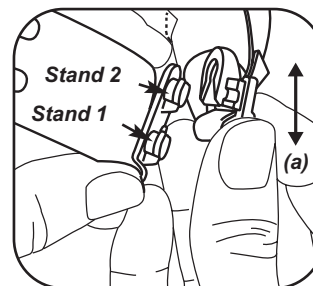
1. De lengte afstellen
2. Snelinstelling (a) aantrekken (b) losser maken.



##### HELLINGSHOEK EN HOOGTE VAN DE HELM

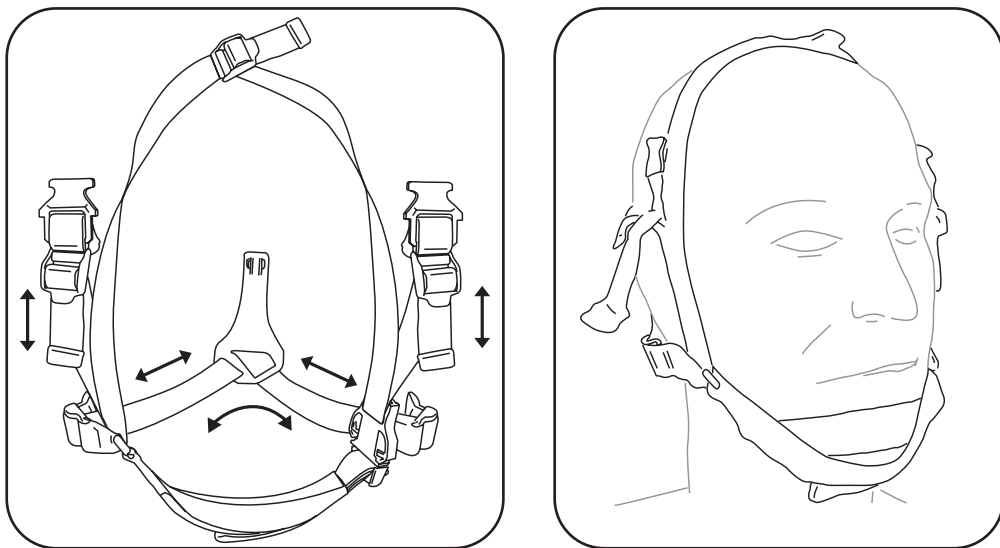
De hellingshoek van de hoofdband kan worden versteld doordat de bevestigingsclip van de binnenwerkophanging (a) op twee posities aan de hoofdband kan worden bevestigd.

De draaghoogte van de helm kan worden aangepast door verstelling van lengte van de klittenband bevestiging aan het haarnetje.





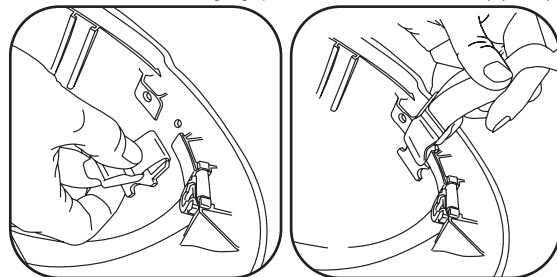
## De kinband afstellen



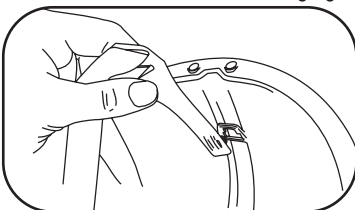
## HANDLEIDING BIJ HET VERVANGEN VAN LOSSE ONDERDELEN

### KINBAND

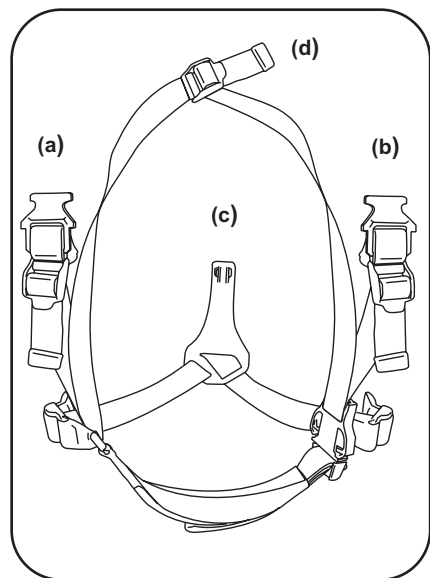
Demonteer de bevestigingspunten aan de voorkant (a) en (b)



Demonteer de achterste bevestigingsklem (c)

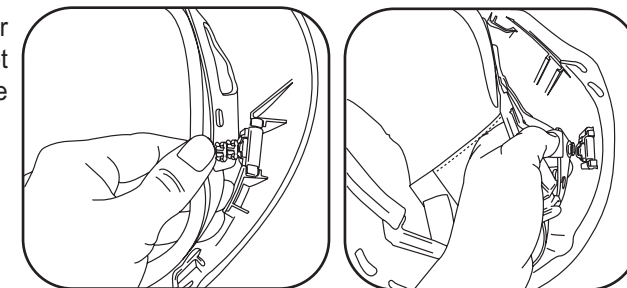


(d) Maak de hoofdband los



### RATCHET BINNENWERK

Trek voorzichtig de vier bevestigingspunten van het ratchet binnenwerk los uit de clips van de binnenwerkophanging.



### BINNENWERKOPHANGING

Verwijder de binnenwerkophanging voorzichtig door de klembeugels uit de behuizing van de helmshell te trekken.

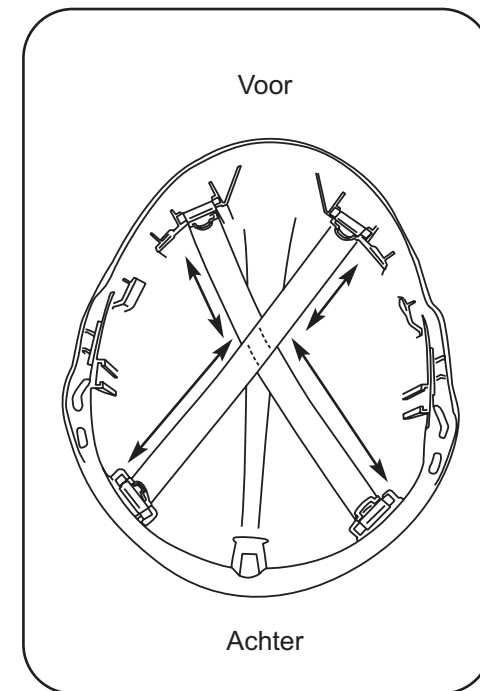
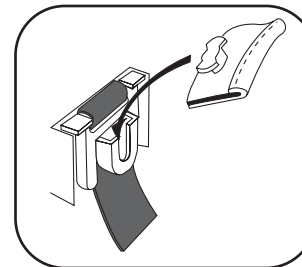
Monteer de binnenwerkophanging altijd met de kortste bandlengte naar voren.

Tip:

Om het monteren te vereenvoudigen dient u de snelinstelling zo strak mogelijk aan te trekken.



**Belangrijk** : Bij het monteren van de binnenwerkophanging loopt de band achter de clip.



## ACCESSOIRES

### GEBRUIK VAN DE VEILIGHEIDSRIL

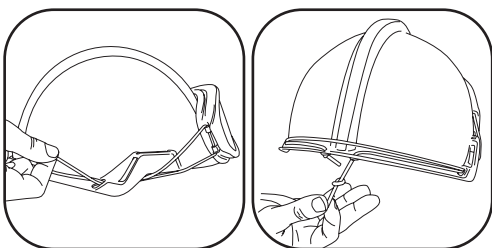
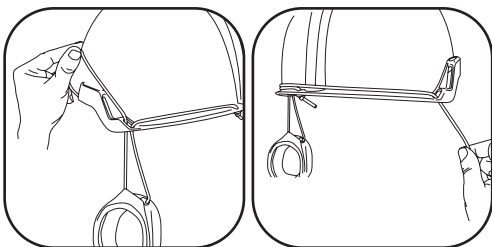
De veiligheidsbril wordt gebruikt om de ogen te beschermen tegen projectielen en stofdeeltjes.

Hij wordt met beide handen opgezet.



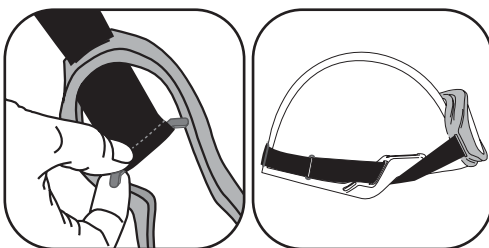
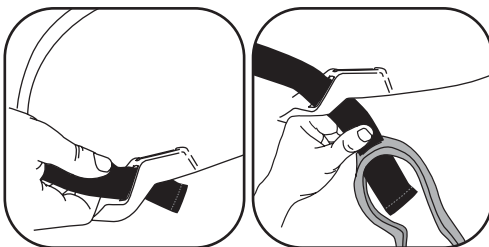
### MONTAGE VAN DE VEILIGHEIDSRIL

Montage van de veiligheidsbril met elastisch koord.



Door de afstand tussen de knopen aan de achterkant van de helm te wijzigen kunt u de spanning van het elastische koord wijzigen zodat de bril goed op het gezicht zit.

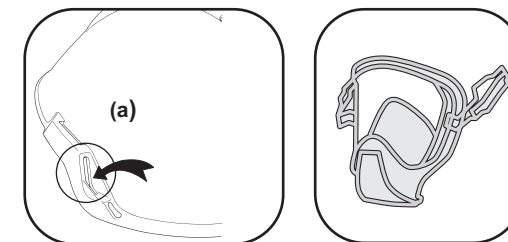
Montage van de veiligheidsbril met elastische band.



De elastische band heeft een verstelbare gesp om de spanning in te stellen voor een optimale bescherming en draagcomfort.

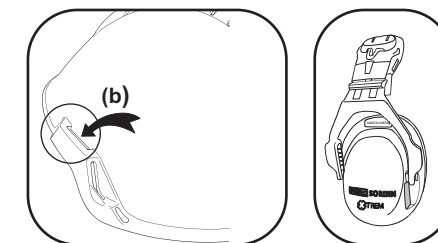
### DE MASKERS GEBRUIKEN

De helm is voorzien van twee bevestigingssleuven (a) waarin de beugels van het volgelaatsmasker kunnen worden ingehaakt.



### GEBRUIK VAN DE ACCESSOIRES

De helm is voorzien van twee bevestigingssleuven (b) waarop vizieradapters of MSA gehoorkappen kunnen worden vastgezet.



## ONDERHOUD VAN DE HELM

**Na elk gebruik** bergt u uw helm op in een draagtas of in een gesloten ruimte (kast, vestiaire) waar hij is beschermd tegen vocht, licht en uitlaatgassen. Bewaar de helm niet op een plaats met extreme condities.

**Voorkom dat de helm valt of ergens tegenaan stoot** waardoor de vizieren beschadigd zouden kunnen raken (barsten/krassen), verbuigen van het schokabsorptie systeem of dat de lak van de helm wordt beschadigd.

**Vorzorgsmaatregelen** : geen lak, stickers, brandstof of oplosmiddel aanbrengen op de helm, het vizier en de neklap om beschadiging van het materiaal te voorkomen.

**Schoonmaak** : maak de helm, het vizier en de neklap schoon met zeepsop en een niet pluizende zachte doek. Aan de lucht laten drogen. Gebruik geen droogmachine. Voor het onderhoud van de leren onderdelen, doet u wat glycerinezeep op een niet-pluizende doek en wrijft u ze er vervolgens mee in: u hoeft ze niet af te spoelen.

## KLANTENSERVICE

Controleer alle onderdelen van de helm na elk gebruik en vooral de bevestigingspunten :

- Goede verankering
- Geen duidelijke slijtage
- Geen breuken

Controleer of de helm altijd goed is bijgesteld.

Vervang beschadigde onderdelen met oorspronkelijke onderdelen van MSAGALLET, **omdat alleen deze zijn goedgekeurd en de gelijkvormigheid van de helm kunnen garanderen.**

### Levensduur van de helm :

Wij raden u aan om de gelijkvormigheid van uw helm elke 5 jaar te laten keuren door een bevoegd keuringscentrum. Aarzel niet om contact op te nemen met uw gewoonlijke distributeur die u advies kan geven voor het onderhoud van de helm.

## GARANTIE

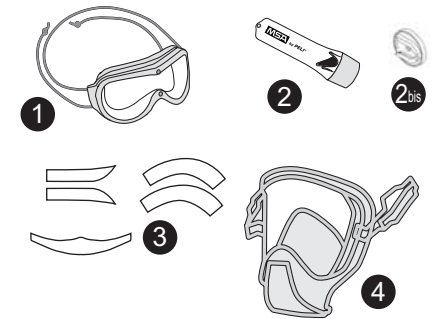
Alle modellen, accessoires en losse onderdelen ondergaan een strikte controle voordat ze de fabriek verlaten.

**De MSA GALLET helmen en de opties genieten een garantie van twee jaar** voor onderdelen en arbeidsloon vanaf de datum van aankoop, voor alle gebreken die zich voordoen bij normaal gebruik van het product, zoals beschreven in deze handleiding.

U hebt in elk geval recht op de wettelijke garantie op fouten en verborgen defecten volgens de voorwaarden bedoeld in artikelen 1641 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

**OPTIONS - OPTIONS - OPTIONEN - ACCESORIOS - ACCESSORI - OPTIES**

| Réf  | Désignation   | Description   | Bezeichnung   | Descrizione   | Descripción   | Benaming   |
|------|---|---|---|---|---|--|
| 1    | GA3007NA Lunettes noires  | Black goggles transparent lens  | Schwarze Brille   | Occhiali neri   | Gafas de montura negra, ocular transparente   | Zwarte veiligheidsbril   |
|      | GA3007OB Lunettes orange  | Orange goggles tinted lens  | Orangefarbene Brille  | Occhiali arancione  | Gafas de montura anaranjada, ocular tintado   | Oranje bosbrandbril  |
| 2    | GA1457 Lampe XP   | XP Lamp   | XP Lampe  | Lampada XP  | Linterna XP   | XP lamp  |
| 2bis | GA1426 Support de lampe pour version GA33 / GA34  | Lamp support for GA33 / GA34 version                                  | Lampenhalterung für version GA33 / GA34   | Supporto lampada per il modello GA33 / GA34   | Suporte para lampara para la versión GA33 / GA34  | Lampsteun voor model GA33 / GA34   |
| 3    | GA3230 Décors rétro-réfléchissants  | Retro-reflective stickers   | Reflektierende Aufkleber  | Adesivi Retroriflettenti  | Adhesivos reflectantes  | Retroflecterende strepen   |
| 4    | Masques respiratoires avec kits de liaison pour F2 XTREM (3S, Ultra élite, voir documentation MSA 05-405.2) | Face piece with F2 XTREM adapters (see MSA documentation N° 05-405.2) | MAtemschutzmasken mit Adaptern für F2 XTREM (3S, Ultra Elite, siehe MSA Dokumentation Nr. 05-405.2) | Maschere con adattatori per il collegamento al F2 XTREM (3S, Ultra Elite, vedere depliant MSA 05-405.2) | Máscaras respiratorias con adaptadores para el casco F2 XTREM (3S, ultra élite, consulte el documento n° 05-405.2 de MSA) | Maskers met ademhalingsystemen en aansluitstukken voor F2 XTREM (3S, Ultra élite, zie documentatie MSA 05-405.2) |


**Listes des accessoires MSA - List of MSA accessories - Liste der MSA Zubehörteile - Elenco degli accessori MSA - Lista de accesorios de MSA - Lijst van MSA accessoires**

|    |   |   |   |  |   |   |
|----|---|---|---|--|---|---|
| 5  | SOR60040 Visière polycarbonate incolore, 20 cm            | Colorless polycarbonate visor, 20 cm                | Farbloses Polycarbonatvisier, 20 cm                   | Visiera in policarbonato trasparente, 20 cm                  | Pantalla de polycarbonato incolora, 20 cm                       | Kleurloos polycarbonaat vizier, 20 cm                     |
|    | SOR60041 Visière polycarbonate incolore, 16 cm            | Colorless polycarbonate visor, 16 cm                | Farbloses Polycarbonatvisier, 16 cm                   | Visiera in policarbonato trasparente, 16 cm                  | Pantalla de polycarbonato incolora, 16 cm                       | Kleurloos polycarbonaat vizier, 16 cm                     |
|    | SOR60042 Visière polycarbonate incolore, 10 cm            | Colorless polycarbonate visor, 10 cm                | Farbloses Polycarbonatvisier, 10 cm                   | Visiera in policarbonato trasparente, 10 cm                  | Pantalla de polycarbonato incolora, 10 cm                       | Kleurloos polycarbonaat vizier, 10 cm                     |
| 6  | SOR60060 Visière grillagée pour travaux forestiers, métal | Metal mesh for Forest Work                          | Gittervisier für Waldarbeiten, Metall                 | Visiera in rete metallica per lavori forestali               | Pantalla de malla metálica para trabajos forestales             | Metaalgaasvizier voor het werken in bosbouw en met metaal |
|    | SOR60065 Visière grillagée pour travaux forestiers, nylon | Nylon mesh for Forest Work                          | Gittervisier für Waldarbeiten, Nylon                  | Visiera in rete di nylon per lavori forestali                | Pantalla de malla de nylon para trabajos forestales             | Nylongaasvizier voor het werken in bosbouw en met metaal  |
| 7  | SOR60020 Porte-visière                                    | Visor holder  | Visierhalter  | Telaio per visiera   | Marco de la pantalla  | Vizieradapter   |
| 8  | SOR60515 Attache visière (x2)                             | Visor fastener (x2)                                 | Visierhalterung (x2)                                  | Adattatore montaggio telaio su elmetto (x2)                  | Pieza de sujeción de la visera (x2)                             | Bevestigingsstuk vizier (x2)                              |
| 9  | SOR12015 Protection auditive XTREM 31 dB                  | Passive ear muff, XTREM 31 dB                       | Gehörschutz XTREM 31 dB                               | Cuffia per elmetto XTREM 31 dB                               | Protección auditiva, XTREM 31 dB                                | Gehoorbescherming XTREM 31 dB                             |
| 10 | GA3234 Protège-nuque en tissu aluminisé                   | Aluminised neck curtain                             | Nackenschutz, aluminisiert                            | Protezione nucale alluminizzata                              | Protector de nuca aluminizado.                                  | Aluminium-Nomex neklap                                    |
| 11 | GA3240 Bavolet F2 XTREM en laine (GA33 / GA34 / GA 35)    | Wool neckcurtain for F2 XTREM (GA33 / GA34 / GA 35) | F2 XTREM Nackenschutz aus Wolle (GA33 / GA34 / GA 35) | Protezione nucale in lana per F2 XTREM (GA33 / GA34 / GA 35) | Cubrenucas de lana para el casco F2 XTREM (GA33 / GA34 / GA 35) | Wollen neklap F2 XTREM (GA33 / GA34 / GA 35)              |
| 12 | B0258213 Jugulaire 2 points pour version GA32**           | 2 point chinstrap for GA32** version                | 2-Punkt-Kinnriemen für Version GA32**                 | Sottogola 2 punti per il modello GA32**                      | Barboquejo de 2 puntos para la versión GA32**                   | 2-punts kinband voor model GA32**                         |
| 13 | GA10xxx Systèmes de communication L'Com, Ostéo ou Micro   | Communication Systems L'Com, Osteo ou Micro         | SKommunikationssystem L'Com, Ostéo oder Mikro         | Sistemi di comunicazione L'Com, Osteo, o Micro               | Sistemas de comunicaciones L'Com, Osteo ó Micro                 | Communicatiesystemen L'Com, Ostéo of Micro                |

